



中葡論壇慶祝成立20周年

Fórum de Macau celebra 20 anos



謝穎擔任中葡論壇（澳門）常設秘書處副秘書長
Dra. Xie Ying nova Secretária-Geral Adjunta do
Fórum de Macau **18**

中國基建是安哥拉國家的驕傲
Infraestruturas construídas pela
China são orgulho para Angola **37**

中國冀加強與莫三比克的戰略協調
China quer reforçar coordenação
estratégica com Moçambique **44**

出版:中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處
Publicação: Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)

中葡論壇常設秘書處宣傳刊物編輯委員會：
Comissão Editorial das Publicações Promocionais do Secretariado Permanente do Fórum de Macau:

副秘書長（中華人民共和國指派）謝穎
Secretária-Geral Adjunta (indicada pela República Popular da China)
Dra. Xie Ying

副秘書長（葡語國家指派）贊東
Secretário-Geral Adjunto (indicado pelos Países de Língua Portuguesa)
Dr. Paulo Jorge Rodrigues do Espírito Santo

副秘書長（澳門特別行政區政府指派）黃偉麟
Secretário-Geral Adjunto (indicado pelo Governo da RAEM),
Dr. Casimiro de Jesus Pinto

常設秘書處行政辦公室主任李曉暉
Coordenadora do Gabinete de Administração, Dra. Li Xiaohui

聯絡辦公室主任及幾內亞比索派駐代表夏德
Coordenador do Gabinete de Ligação e Delegado da Guiné-Bissau
junto do Secretariado Permanente, Eng. Abdú Jaquité

輔助辦公室主任莫苑梨
Coordenadora do Gabinete de Apoio, Dra. Teresa Mok

行政辦公室顧問李佳蓓
Assessora do Gabinete de Administração, Dra. Li Jiabei

輔助辦公室職務主管鄭麗湘
Chefia Funcional do Gabinete de Apoio, Dra. Luísa Cheang

輔助辦公室首席顧問資深技術員莫麗絲
Técnica Superior Assessora Principal do Gabinete de Apoio, Dra. Cristina Morais

輔助辦公室顧問翻譯員鄺昀
Tradutora Assessora do Gabinete de Apoio, Dra. Kuong Wan

輔助辦公室顧問資深技術員周慧珊
Técnica Superior Assessora do Gabinete de Apoio, Dra. Chao Wai San

製作 Produção: Macaulink

發行 Circulação: 500

印刷 Impressão
華輝印刷有限公司 Welfare Printing, Ltd. Macau



封面 Foto de capa

數十位嘉賓齊聚澳門，參與以「新時代、新起點」為主題的高階研討會，共同探討中葡論壇未來的發展方向。

Dezenas de convidados perspectivaram sobre o rumo das futuras acções do Fórum de Macau a partir de Macau no Seminário de Alto Nível subordinado ao tema "Nova Era, Nova Partida".



forumchinapl.org.mo



facebook.com/forumdemacau



GASPFRAEM
(國際版)



forumchinapl
(內地版)

目錄 ÍNDICE

- 2** 中葡論壇準備迎接新挑戰、擁抱新機遇
Fórum de Macau apto para um futuro com novos desafios e oportunidades
- 12** 中葡論壇成員國對論壇未來對外關係的四大期望
O Futuro do Fórum de Macau passará por quatro tipos de expectativas diplomáticas dos seus membros
- 16** 中葡論壇展示中葡文化
Fórum Macau mostra as culturas da China e dos Países de Língua Portuguesa
- 18** 謝穎:中葡論壇（澳門）常設秘書處副秘書長
Dra. Xie Ying: Secretária-Geral Adjunta do Fórum de Macau
- 22** 來自安哥拉、巴西、佛得角、幾內亞比紹、赤道幾內亞、莫三比克、葡萄牙和聖多美和普林西比的中葡論壇駐派代表，共同展望2024年與中國的合作，以及下一屆部長級會議
Delegados de Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Guiné Equatorial, Moçambique, Portugal e São Tomé e Príncipe do Fórum de Macau olham para 2024, para a cooperação com a China e para a próxima Conferência Ministerial
- 32** 安哥拉鑽石業代表團訪問中葡論壇
Delegação do sector dos Diamantes de Angola visita Fórum de Macau
- 34** 三家葡萄牙新創企業在澳競賽中獲前三名
Três 'startups' portuguesas nos primeiros três lugares em competição em Macau
- 36** 中國化學工程集團有限公司將承建洛比托煉油廠項目
Chinesa CNCEC vai construir refinaria do Lobito
- 37** 安哥拉外長泰特·安東尼奧稱中國基建是安哥拉國家的驕傲
Infraestruturas construídas pela China fazem parte de orgulho nacional de Angola, diz Ministro Tété António
- 38** 習近平主席在北京會見巴西眾議長，討論中巴合作事宜
Presidente Xi Jinping reúne-se em Pequim com o Presidente da Câmara dos Deputados, do Brasil para discutir a cooperação Sino-Brasileira
- 39** 中國外長冀中巴關係邁上新台阶
Ministro dos Negócios Estrangeiros chinês pede que laços China-Brasil sejam elevados a um novo patamar
- 40** 佛得角與葡萄牙兩國元首在里斯本舉行雙邊會談
Presidentes de Cabo Verde e Portugal abordam em Lisboa relações bilaterais
- 41** 佛得角與澳門探討合作新機遇
Cabo Verde e Macau exploram novas oportunidades de cooperação
- 42** 佛得角與澳門探討合作新機遇
Presidente da Guiné-Bissau prioriza relações com Portugal
- 43** 赤道幾內亞歡迎中企投資鋼鐵業
Guiné Equatorial acolhe empresa chinesa para investir no sector siderúrgico
- 44** 中國冀加強與莫三比克的策略協調，推動中莫戰略夥伴關係取得新發展
A China quer reforçar a coordenação estratégica com Moçambique e promover novos avanços na parceria de cooperação estratégica
- 45** 中國造地鐵2023年底在波爾圖開始運行
Novo metro chinês no Porto entrou em funcionamento no final de 2023
- 46** 聖多美和普林西比的巧克力獲得世界之最
Chocolate de São Tomé e Príncipe é o melhor do mundo
- 47** 東帝汶新任駐華大使羅洛·奧爾塔
Loro Horta novo Embaixador de Timor-Leste na China
- 48** 中國與葡語國家合作新聞
Notícias sobre a cooperação entre a China e os Países de Língua Portuguesa
- 50** 中國與葡語國家進出口商品總值
Trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa
- 52** 服務平台
Plataforma de serviços



中葡論壇準備迎接新挑戰、擁抱新機遇 Fórum de Macau apto para um futuro com novos desafios e oportunidades

在 中葡論壇（澳門）成立二十年之際，來自中國內地、澳門特別行政區和葡語國家的名人齊聚澳門。在為慶祝中葡論壇成立二十周年舉辦的高級別研討會上，與會者們讚賞了論壇二十年來的工作，並希望中葡論壇未來可在中國內地的經濟發展中擔當更積極的角色，尤其是參與粵港澳大灣區的建設。

為慶祝中葡論壇成立20周年，中葡論壇於10月舉辦了以「新時代、新起點」為主題的高階研討會。與會的數十位知名人士著眼澳門、大灣區和橫琴粵澳深度合作區，在致詞中發表了對中葡論壇未來發展的意見和建議，力求開創葡語國家與中國內地之間貿易關係的新篇章，特別是與習近平主席於2017年親自規劃成立的一粵港澳大灣區之間的關係。

上一屆部長級會議於2016年舉行，2022年新冠疫情期間舉辦部長級特別會議，確定了中葡論壇和成員國未來幾年的優先工作；在此期間，世界經濟格局和中國大陸的經濟情況發生了巨大變化，而是次研討會正是在此背景下舉行。

「一帶一路」倡議、粵港澳大灣區和橫琴粵澳深度合作區等新經濟概念的提出和發展改變了投資環境，以澳門為平台，為未來中國內地和葡語國家之間的關係開闢了新的道路。

賀一誠專注於推廣澳門、大灣區和橫琴的新機遇

澳門行政長官賀一誠在中葡論壇（澳門）成立20周年高級別研討會的開幕式上回顧了中葡論壇20年的發展歷程，也強調了未來對於中國大陸與葡語國家之間關係至關重要的新挑戰和新機會。

行政長官回顧中葡論壇發展史時指出，20年前，中葡論壇在澳門正式創立，開啟了中國內地與葡語國家之間合作的歷史新篇章。

行政長官表示，「20年來，中葡論壇充分利用澳門連系中國和葡語國家的獨特優勢，以經貿合作為重點，有效推動了中國與葡語國家之間的交流與合作」。

Vinte anos após a criação do Fórum de Macau, altas personalidades do Interior da China, da Região Administrativa Especial de Macau e dos Países de Língua Portuguesa (PLP) elogiaram o trabalho realizado pela organização durante um seminário realizado em Macau, mas pediram um papel mais activo no futuro face aos desenvolvimentos económicos no Interior da China, nomeadamente a criação da Área da Grande Baía (GBA).

Para celebrar a ocasião, o Fórum de Macau organizou, em Outubro, um Seminário de Alto Nível subordinado ao tema “Nova Era, Nova Partida”, no qual dezenas de convidados perspectivaram sobre o rumo das suas futuras acções a partir de Macau, abrangendo também a Grande Baía e a nova Zona de Cooperação Aprofundada Guangdong-Macau, em Hengqin, com o objectivo de criar novas parcerias e negócios no seio dos Países de Língua Portuguesa, a China e a GBA criada em 2017 pelo Presidente Xi Jinping.

O seminário foi realizado numa altura em que as economias mundiais e da China sofreram profundas alterações desde a última Conferência Ministerial realizada em 2016 e a Reunião Extraordinária Ministerial em 2022, quando foram definidas as prioridades do Fórum de Macau e dos países membros para os próximos anos, durante a pandemia.

A criação e o desenvolvimento de novos conceitos económicos, como a Iniciativa Faixa e Rota, a Área da Grande Baía e a Zona de Cooperação Aprofundada Guangdong-Macau, na ilha de Hengqin, alteraram o ambiente de investimento e abriram novos caminhos para futuras relações entre a China e os Países de Língua Portuguesa tendo Macau como plataforma.

Ho Iat Seng destaca novas oportunidades em Macau, Grande Baía e Hengqin

O Chefe do Executivo de Macau, Ho Iat Seng, na abertura do seminário fez uma retrospectiva ao passado, com destaque sobre o futuro face aos novos desenvolvimentos e desafios de maior relevo nas relações entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

O Chefe do Executivo recordou que desde a criação do Fórum de Macau, há



20 anos, em Macau, foi aberto um novo capítulo histórico na cooperação entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

“Ao longo destas duas décadas, o Fórum de Macau tem aproveitado plenamente as vantagens singulares de Macau, enquanto elo entre a China e os Países de Língua Portuguesa, tendo como prioridade a cooperação económica e comercial, impulsionando de forma eficaz o intercâmbio e a cooperação das partes” disse.

Ho Iat Seng lembrou ainda que “o Fórum de Macau é uma plataforma importante e elo para o desenvolvimento da cooperação amistosa sino-lusófona com benefícios mútuos, e uma ponte interoceânica intangível que, pela estreita ligação de todos, se tem tornado a força propulsora da cooperação abrangente entre a China e os Países de Língua Portuguesa”.

此外，行政長官也指出，「中葡論壇是中國和葡語國家進行互利友好合作的重要平台和紐帶，更是一座無形的跨洋大橋，緊密地連繫著中國和葡語國家，並逐漸成為推動中國和葡語國家全面合作的'推進器'」。

行政長官更強調，2021年9月，國家公佈《橫琴粵澳深度合作區建設總體方案》，標誌著深合區建設全面啟動、橫琴發展開放進入新階段，這為澳門長遠發展注入新的動力。

行政長官進一步提出，“橫琴粵澳深度合作區的建設必將促進澳門中葡平台的發展，豐富其內涵，助力拓展平台功能，為平台做大、做強、做實提供更加有力的支撐”。

中國商務部主張擴大中葡合作的必要性

中國商務部代表、台港澳司司長樊世傑在研討會致詞中表示，有必要推動中國和葡語國家在更高層次、更廣領域拓展合作，為中國與葡語國家經貿合作與發展注入新動力，並推動透過澳門平台的金融合作。

樊世傑表示，需要充分發揮澳門連繫葡語國家的優勢，推動葡語國家企業利用澳門平台參與粵港澳



大灣區建設，特別是橫琴粵澳深度合作區、南沙粵港澳全面合作示範區建設等中國重大區域建設計劃。

商務部司長指出，2022年，中國與葡語國家雙邊貿易額達2,148億美元，中國在葡語系國家累積完成工程承包項目總值達1,317億美元。

此外，中方在葡語國家投資存量642億美元，葡語國家對華投資超過10億美元。

中葡論壇20周年是加強合作的新起點

中葡論壇（澳門）常設秘書處季先崢秘書長在研討會上表示，

「中葡論壇在貿易投資、產業促進、人文文化交流、發展合作等方面取得了重大進展」。

秘書長也表示，「在20周年的新起點，中葡論壇將堅守合作信念，凝聚合作力量，群策群力，不斷推進中國內地、澳門和葡語國家共同發展，為構建中國與葡語國家命運共同體作出新的貢獻」。

葡語國家代表提出與中方合作的新途徑

佛得角外交、合作與區域一體化部長魯伊·阿爾貝托·德菲格雷多·蘇亞雷斯出席開幕式時表示，「對於各成員國而言，中葡論壇一直都是希望的燈塔和無窮機會的源泉，促進葡語國家和中國之間的貿易、投資和文化合作」。

魯伊·蘇亞雷斯部長重申了葡語國家與中國團結一致，透過中葡論壇這一創新平台共同促進雙邊、多邊關係發展的決心。但同時，對於雙邊政治外交關係的發展，也需要中葡論壇更積極、主動地發揮支持作用。

這位佛得角部長也指出，有必要重視文旅推廣、吸引外國直接投資、舉辦企業家交流活動、便利產品進入市場等。

佛得角部長也表示，「需要強化中葡合作發展基金的功能，使資源運用便利化。基金應配合葡語國家的經濟狀況，以適合實現中葡論壇的創設目標」。



O Chefe do Executivo de Macau frisou igualmente que a promulgação do “Projecto Geral de Construção da Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau em Hengqin” pelo Governo Central, em Setembro de 2021, marcou o início da plena construção da Zona de Cooperação Aprofundada e uma nova fase de desenvolvimento e abertura da Ilha de Hengqin, injectando uma nova dinâmica no desenvolvimento de Macau, a longo prazo.

“A Construção da Zona de Cooperação Aprofundada contribuirá para o desenvolvimento e enriquecimento do papel de Macau no alargamento e fortalecimento da Plataforma Sino-Lusófona” disse o Chefe do Executivo de Macau.

Ministério do Comércio da China defende a necessidade de ampliar a cooperação sino-lusófona

Na sua intervenção, Fan Shijie, Representante do Ministério do Comércio da China, Director-Geral do Departamento dos Assuntos de Taiwan, Hong Kong e Macau realçou a necessidade de promover e ampliar a cooperação sino-lusófona para um nível mais alto, abrangendo áreas mais diversificadas, de modo a injectar um novo ímpeto para a cooperação e desenvolvimento entre a China e os PLP e fomentar cooperação financeira através da Plataforma de Macau.

Fan Shijie disse ser necessário aproveitar ao máximo as vantagens de Macau nas suas relações com os PLP e promover as empresas lusófonas a utilizarem a plataforma de Macau para participar

no processo de construção da Grande Baía, da Zona de Cooperação Aprofundada em Hengqin e da Zona de Demonstração de Cooperação Abrangente em Nansha.

O representante do Ministério do Comércio da China lembrou ainda que em 2022, as trocas comerciais entre a China e os PLP atingiram 214.8 mil milhões de dólares e valor acumulado dos projectos de empreitada a totalizar 131,7 mil milhões.

“A carteira do investimento chinês nos Países de Língua Portuguesa atingiu 64.2 mil milhões enquanto os investimentos dos PLP na China alcançaram mais de mil milhões” disse.

Vigésimo aniversário do Fórum de Macau é novo ponto de partida para fortalecer a cooperação

Ji Xianzheng, Secretário-Geral do Secretariado Permanente do Fórum de Macau, disse durante o Seminário que “o Fórum conseguiu progressos significativos nos domínios de comércio e investimento, promoção dos sectores industriais, intercâmbio cultural e humanístico e cooperação sobre o desenvolvimento”.

“O 20.º Aniversário representa igualmente um novo ponto de partida, para fortalecer a cooperação, reunir as forças das partes envolvidas e envidar esforços conjuntos, por forma a prosseguirmos com o fomento do desenvolvimento entre o Interior da China, Macau, e os Países de Língua Portuguesa, dando assim novos contributos à construção duma comunidade de futuro partilhado entre a China e os PLP” disse Ji Xianzheng.



聖多美和普林西比司法、公共行政和人權部部長伊爾莎·瑪麗亞·多斯桑托斯·阿馬多·瓦斯表示，聖多美和普林西比深信「中葡論壇擁有巨大潛力，值得繼續探索，期望在未來實現互惠互利。與中國和其他葡語國家的合作可以進一步深化，拓展到各方都感興趣的新領域，如可再生能源、藍色和綠色經濟、旅遊、農業和新技术等。在上述領域建立夥伴關係，將進一步促進聖普的經濟發展，助力打造更公平的社會」。

伊爾莎·瓦斯部長也指出，「聖普應與其他成員國一起致力於消除不平等，促進永續發展，推動各階層與青少年融合，保護生態環境；加強各國政府、企業和學術機構之間持續對話、交流知識，鼓勵新興領域的創新與合作，探索互利共贏新機會」。

對東帝汶外交與合作部長本迪托·多斯桑托斯·費迪托而言，中葡論壇一直是促進各領域合作的重要平台，包括旅遊、教育、職業培訓、科技創新、農業、漁業、可再生能源、藝術、文化、醫療、傳統醫學、專業交流及其他共同感興趣領域的合作方面發揮了重要作用。

東帝汶代表指出，「中葡論壇致力於為葡語國家開創並加強新領域的合作」。

東帝汶部長也表示，中葡論壇「建立的初心便在於透過促進中國和葡語國家經濟交流合作來加強協同，而在此過程中，澳門發揮了至關重要的聯絡平台作用」。

赤道幾內亞貿易、工業和企業促進部副部長傑羅尼莫·奧薩·奧薩·恩贊在致辭中強調，赤幾願對有意與該國開展合作的國家敞開大門，共同發展。

副部長也表示，「中葡論壇會繼續為與會國家的發展創造機會、提供保障」。

幾內亞比紹國務秘書穆蘇巴·坎特則建議尋求與「一帶一路」倡議協調，確定在區域及或次區域具重要性的項目，可以中國和葡語國家參與的三方合作的模式落實。

此外，坎特也提議進行合作行動，各國應利用所處地理區域，所參與的區域或次區域組織為中葡論壇與會國企業走出去建立平台。

葡萄牙經濟國務秘書佩德羅·米格爾·費雷拉·若熱·西利尼奧在致詞中積極評價中葡論壇，認可論壇作為中國與葡語國家關係紐帶的作用，同時也強調澳門在中葡交往中扮演的重要角色。

國務秘書認為，下一階段，中葡論壇的最大挑戰必然是利用橫琴粵澳深度合作區提供的機會。為此中葡論壇應在葡語國家舉辦更多經貿活動，讓更多葡語國家企業可以參與其中。

這位葡萄牙代表也提到，應重新審視現有融資機制，尤其是中葡合作發展基金，希望能透過中葡基金這項有力工具，實際加強對會國的企業，尤其是中小企業的支持。

安哥拉外交部亞洲大洋洲司司長米格爾·迪亞拉米誇指出，「透過中葡平台，安哥拉擬加強中國投資的數量和種類，包括基礎設施、再生能源、農業、畜牧業、漁業、加工業、製藥業、醫療相關產業、旅遊、電子零件和硬體製造、鑽石業和礦產資源業等」。

Representantes dos Países de Língua Portuguesa propõem novas vias de cooperação com a China

O Ministro dos Negócios Estrangeiros, Cooperação e Integração Regional de Cabo Verde, Rui Alberto de Figueiredo Soares disse durante a cerimónia que “o Fórum de Macau tem sido um farol de esperança e uma fonte inesgotável de oportunidades para todos os seus membros, promovendo o comércio, o investimento e a cooperação cultural entre nossos países e a China.

“Reafirmamos a nossa convicção sobre a utilidade de estarmos juntos, os PLP e a China, de modo a potencializar as relações bi e multilaterais por meio desta plataforma inovadora. No entanto, é também necessário que o Fórum seja mais activo, actuante e complementar às dinâmicas político-diplomáticas bilaterais”.

Rui Soares disse igualmente ser necessário destacar a promoção cultural e turística, a captação de Investimento Estrangeiro Directo (IDE), a realização de encontros empresariais e a facilitação do acesso a mercados.

“Impõe-se reforçar o Fundo de Cooperação China-PLP e facilitar o acesso a esses recursos. É fundamental que os fundos sejam adequados à realidade económica de nossas nações e estejam disponíveis para atender aos objectivos que levaram à criação do Fórum de Macau” disse ainda o Ministro de Cabo Verde.

Por seu turno, a Ministra da Justiça, Administração Pública e Direitos Humanos de São Tomé e Príncipe, Ilza Maria dos Santos Amado Vaz disse que o seu país acredita que o “Fórum tem um enorme potencial a ser explorado perspectivando ganhos futuros e recíprocos. A cooperação com a China e com outros Países de Língua Portuguesa pode ser aprofundada e expandir-se para novas áreas de interesse mútuo, como as energias renováveis, a economia azul e verde, o turismo, a agricultura e as novas tecnologias. Essas parcerias têm o potencial de impulsionar ainda mais a economia de São Tomé e Príncipe e criar uma sociedade mais justa”.

“Devemos trabalhar juntos para combater as desigualdades, promover o desenvolvimento sustentável, equacionando

a integração do género e da juventude bem como a preservação do meio ambiente e fomentar o diálogo contínuo e a troca de conhecimentos entre os nossos governos, empresas e instituições académicas, incentivar a inovação e a colaboração em novas áreas, explorando novas oportunidades que possam gerar benefícios mútuos” afirmou Ilza Vaz.

Para o Ministro de Negócios Estrangeiros e Cooperação de Timor-Leste, Bendito dos Santos Freitas, o Fórum de Macau tem sido um entreposto fundamental na promoção da cooperação em diversas áreas, como o turismo, educação e formação profissional, ciência, tecnologia e inovação, agricultura e pescas, energias renováveis, arte e cultura, saúde e medicina tradicional, intercâmbios profissionais e outras áreas de interesse mútuo.

“O Fórum de Macau permitiu abrir e reforçar novas áreas de cooperação entre os nossos países”, afirmou Bendito Freitas, no seu discurso.

O Ministro timorense recordou ainda que a criação do Fórum de Macau “nasceu precisamente com o propósito de estreitar sinergias, através da cooperação e do intercâmbio económico entre a China e os Países de Língua Portuguesa, tendo Macau um papel determinante como plataforma de ligação”.



司長重申，安哥拉擬在培訓人才方面與中國加強聯繫，主要透過學生交流，在實驗室和研究中心的專科學習、實習為之。

司長表示，「安哥拉政府創造條件形成今天非常便利的營商環境，旨在支持企業家，吸引外國投資，進行經濟改革、推出措施簡化行政、官僚手續、促進人員流動，修改關於外國投資的法例，針對投資者推出一系列具吸引力的鼓勵和優惠措施」。

巴西外交部中國、俄羅斯和中亞司司長佩德羅·穆瑞洛·奧爾特加·特拉認為，中葡論壇應優先關注透過文化交流在中國推廣葡語，以及促進中小企業貿易合作。

曾任巴西駐廣州總領事的佩德羅·特拉司長表示，「中葡論壇為鞏固巴中雙邊關係提供了有力補充，論壇建立了一個凝聚更廣泛共識的平台，使巴西能與兄弟葡語國家攜手取得實質成果」。

巴西代表在研討會上宣布，巴西政府正研究委任一名在大灣區工作的中葡論壇派駐代表，以便更好地持續參與論壇的崇高事業。

莫三比克工業和貿易部對外貿易司司長克萊爾·馬特烏斯·菲利佩·科雷亞·津巴表示，「莫三比克在經濟外交模式方面，擬開拓和進入作為戰略市場的香港、澳門和廣東省，建立合作關係，使我國的產品在世貿組織的普遍化優惠關稅措施框架內優先進入」。

克萊爾·津巴司長也提到，有必要建立貿易便利化機制和一個可運作的合作發展基金，旨在有效回應擬透過澳門的中葡平台走進中國發展的葡語國家中小微企業的必然需要。

在研討會的專題討論環節中，中葡論壇常設秘書處前副秘書長羅德高提出了三項他認為對中葡論壇未來發展至關重要的措施。

羅德高認為有必要恢復對各成員國的年度訪問，組織活動和會議，使各國企業和企業家了解最新政策、可利用的優勢，同時推廣中葡論壇的作用及其真正重要性。

羅德高也主張建立一個所有葡語國家均參與的發展基金，並利用澳門、大灣區和中國內地的資金；支持設立一個企業組織，為中葡論壇在各成員國企業經貿關係中的作用提供強力補充。■

Carlos Osa Osa Nzanda, Vice-Ministro do Comércio, Indústria e Promoção de Negócios da Guiné-Equatorial, na sua intervenção reafirmou que o seu país está disposto a abrir portas a todos os parceiros que queiram colaborar e cooperar com a Guiné Equatorial em prol do desenvolvimento.

“O Fórum de Macau constitui uma oportunidade e uma garantia para continuar a apoiar o desenvolvimento dos países participantes do Fórum” disse o responsável do governo da Guiné Equatorial.

Por sua vez Mussubá Canté, Secretária de Estado da Guiné-Bissau disse, por seu lado, ser necessário ir ao encontro da estratégia “Uma Faixa, uma Rota”, devendo ser identificados e enquadrados os projectos de importância regionais e/ou sub-regionais, que possam ser executados pela participação da China e dos Países de Língua Portuguesa no quadro trilateral.

Canté sugeriu acções no domínio da cooperação que passam pelo aproveitamento da inserção de cada um dos nove países nas regiões geográficas em que se encontram, nas organizações regionais e sub-regionais que pertencem, para permitir a criação de uma plataforma de internacionalização das empresas participantes do Fórum de Macau.

O Secretário de Estado da Economia de Portugal, Pedro Miguel Ferreira Jorge Cilínio, fez na sua intervenção um balanço positivo do Fórum de Macau, como instrumento de aproximação entre a China e os Países de Língua Portuguesa, e salientou o papel fundamental de Macau neste processo.

O representante de Portugal no Seminário disse que “para os próximos anos, o principal desafio passará, necessariamente, pelo aproveitamento das oportunidades existentes na Zona de Cooperação Aprofundada Guangdong-Macau-Hengqin pelo que seria importante que o Fórum de Macau promovesse a realização de mais eventos e iniciativas



empresariais nos Países de Língua Portuguesa, com o envolvimento das estruturas empresariais mais relevantes destes países.

Pedro Cilínio disse igualmente que se deveria reflectir sobre os mecanismos de financiamento existentes, com natural destaque para o Fundo de Cooperação para o Desenvolvimento China-Países de Língua Portuguesa, de modo a intensificar o apoio ao tecido empresarial dos países participantes do Fórum de Macau, caracterizado por um forte predomínio de Pequenas e Médias empresas (PME).

O Embaixador Miguel Dialamicua, Director para a Ásia e Oceânia do Ministério das Relações Exteriores de Angola indicou que “através do Plataforma de Macau, Angola pretende reforçar a carteira e volume de investimentos chinês nos domínios das Infraestruturas, das energias renováveis, agricultura e pecuária, pescas, indústria transformadora, indústria farmacêutica e componentes de saúde, turismo, fabricação de componentes eléctricos e hardware, indústria diamantíferas e dos recursos minerais, entre outras”.





米格爾·迪亞拉米誇
Miguel Dialamicua



佩德羅·穆瑞洛·奧爾特加·特拉
Pedro Murilo Ortega Terra

Miguel Dialamicua reafirmou que o seu país pretende reforçar cada vez mais a cooperação com a China nas áreas da formação de quadros, através do intercâmbio de estudantes, especialização e estágios em laboratórios e centros de pesquisa.

“O Governo angolano criou condições que hoje configuram um ambiente de negócios bastante facilitado de forma a apoiar o empresariado e atrair o investimento estrangeiro, com reformas e medidas económicas que simplificam os processos administrativos e burocráticos e a circulação de pessoas, bem como a alteração da legislação sobre o investimento estrangeiro, com pacotes de incentivos e benefícios atractivos aos investidores” disse.

O Director do Departamento China, Rússia e Ásia Central do Ministério das Relações Exteriores do Brasil, Pedro Murilo Ortega Terra, defendeu que a promoção da língua Portuguesa na China, com intercâmbio de culturas e a promoção do comércio com pequenas e médias empresas devem merecer a atenção prioritária do Fórum de Macau.

Pedro Ortega Terra, que anteriormente foi Cônsul-geral do Brasil, em Guangzhou, disse, por seu turno, que “o Fórum de Macau é estímulo complementar para fortalecermos, ainda mais, a parceria entre o Brasil e a China, pois estabelece um espaço ainda mais amplo de consensos, onde podemos alcançar resultados tangíveis, em colaboração com os países irmãos de língua portuguesa.

O representante do Brasil anunciou igualmente no Seminário que está a ser estudada, em Brasília a possibilidade de voltarmos a ter um delegado junto ao Fórum de Macau que seja residente na região da Grande Baía, de forma a participar, consistentemente, das suas nobres iniciativas.

Claire Mateus Filipe Correia Zimba, Director Nacional do Comércio Externo de Moçambique afirmou que o seu país “no âmbito do modelo da sua diplomacia económica, pretende explorar e capitalizar o acesso e parcerias com Hong-Kong, Macau e Guangdong como mercados estratégicos cobertos pelas preferências para os nossos produtos no âmbito do Sistema Generalizado de Preferências que tem vindo a ser promovido pela Organização Mundial da Comércio”.

Claire Zimba referiu igualmente a necessidade do estabelecimento de Mecanismos de Facilitação Comercial e de um Fundo de Cooperação e Desenvolvimento operacional que responda, efectivamente, às necessidades inerentes ao desenvolvimento das Micro, Pequenas e Médias Empresas dos Países de Língua Portuguesa que pretendam internacionalizar-se com a China através de Macau como Plataforma.

Durante as intervenções nos vários painéis realizados durante o Seminário o ex-Secretário Geral Adjunto, Rodrigo Brum apresentou três medidas que, na sua opinião, são importantes para a evolução futura do Fórum de Macau.

Para Rodrigo Brum, há necessidade de retomar as visitas anuais a todos os países membros organizando acções e conferências que dêem a conhecer os instrumentos e as vantagens ao dispor das empresas e empresários dos diversos países ao mesmo tempo que dão a conhecer o papel do Fórum de Macau e a sua real importância.

Brum defendeu ainda a criação de um fundo de desenvolvimento participado por todos os Países de Língua Portuguesa e alavancando fundos de Macau, da Área da Grande Baía e do Interior da China e o apoio ao desenvolvimento de uma organização empresarial que complemente o papel do Fórum Macau no relacionamento económico e comercial entre todas as empresas dos países membros. ■



克萊爾·馬特烏斯·菲利佩·科雷亞·津巴
Claire Mateus Filipe Correia Zimba



羅德高
Rodrigo Brum

中葡論壇成員國對論壇未來對外關係的四大期望

澳門大學全球與公共事務研究所副主任利天佑副教授

O Futuro do Fórum de Macau passará por quatro tipos de expectativas diplomáticas dos seus membros

FRANCISCO LEANDRO,
Professor Associado e Vice-Director do Instituto de Assuntos Globais e Públicos – Universidade de Macau

在澳門特別行政區政府支持下，中國－葡語國家經貿合作論壇（澳門）從中華人民共和國設立的眾多論壇中脫穎而出，成為一個真正成功的對外機制。

成立二十年以來，中葡論壇機制一直是葡語小島嶼發展中國家重要的常設商業平台，促進了中國與葡語國家、葡語國家之間的雙邊關係更強大的發展。

除了在2020年至2023年期間受疫情全球大流行影響外，部長級會議每三年舉行一次。中葡論壇的工作以會上所做的決定為指導方針。

國情各異的十個主權成員國代表團在會議中建言獻策，共同創造中葡論壇的未來。

繼五屆部長級會議（分別於2003年、2006年、2010年、2013年及2016年舉行）後，2022年4月，中葡論壇舉行了部長級特別會議，主要圍繞抗疫支援、通過赤道幾內亞為新成員國兩個議題進行討論。

新一屆部長級會議將於2024年舉行，預計討論內容圍繞中國、巴西和葡萄牙、葡語小島嶼國家，以及非洲葡語國家在對外關係方面的四大期望。

中國：增加合作，聚焦大灣區

中國對中葡論壇寄予厚望，並希望藉用澳門這個重要平台，將中葡論壇打造成為促進大灣區經貿合作的基地。

公私營部門必須共同努力，實現更高水準的合作，以支持澳門經濟適度多元、推動大灣區的發展。此外，中國也把中葡論壇視為推動中國式現代化進程的重要力量，可協助「一帶一路」倡議取得實質成果。

巴西和葡萄牙：對於鞏固雙邊關係有著良好的補充作用

巴西和葡萄牙對中葡論壇的期望更具體，兩國優先考慮雙邊關係，而非派駐代表在中葡論壇中的非主權角色。

巴西希望對葡語國家派駐代表的地位進行重大調整，或可使中葡論壇由多邊合作論壇轉變為政府間平台。身為「金磚+」的成員，巴西與中國有著緊密的外交關係。雖然該國宣布正研究派駐一名代表到大灣區，但仍希望中葡論壇可以維持現狀。

O Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Fórum de Macau), apoiado pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), destaca-se entre vários outros fóruns criados pela República Popular da China, como um verdadeiro sucesso diplomático.

Vinte anos passados sobre a sua criação, o Fórum de Macau serviu de mecanismo tem sido uma importante plataforma permanente para uma presença comercial dos pequenos estados insulares de língua portuguesa em desenvolvimento e permitiu um desenvolvimento mais forte nas relações bilaterais, entre a República Popular da China e os Países de Língua Portuguesa (PLP) e entre eles próprios.

A actuação do Fórum de Macau baseia-se nas decisões tomadas nas Conferências Ministeriais tri-aneais, que têm sido organizadas regularmente, apesar das condicionalidades impostas pela pandemia global entre 2020 e 2023.

Assim, o futuro do Fórum de Macau será consolidado pelos esforços diplomáticos das delegações representativas dos 10 estados, todos diferentes, todos soberanos.

Depois de cinco Conferências Ministeriais (2003, 2006, 2010, 2013, 2016), em Abril de 2022, a Reunião Extraordinária Ministerial do Fórum entre a China e os Países de Língua Portuguesa foi dominada por questões relacionadas com o apoio ao combate à pandemia e à admissão de um novo estado-membro: a Guiné Equatorial.

A próxima Conferência Ministerial que deverá ocorrer em 2024 e basear-se em quatro previsões diplomáticas nomeadamente da República Popular da China, Brasil e Portugal, nos pequenos estados insulares de Língua Portuguesa e nos Países Africanos de Língua Portuguesa.

República Popular da China: mais cooperação, mais enfoque na Grande Baía

A China tem grandes expectativas em relação ao Fórum de Macau (FM), pois pretende promover o FM como instituição de sucesso, capaz de promover a Cooperação Económica e Comercial, através do importante papel de Macau e focada na Área da Grande Baía (GBA).

Os sectores público e privado devem trabalhar em conjunto para alcançar níveis mais elevados de cooperação, capazes de apoiar a diversificação da economia de Macau e o desenvolvimento da GBA. A China também encara o papel do Fórum de Macau como uma força contribuinte para o processo de modernização e como promotor de resultados práticos no âmbito da Iniciativa uma Faixa e uma Rota.

Brasil e Portugal: Um bom complemento às suas fortes relações bilaterais

Brasil e Portugal têm expectativas mais limitadas em relação ao Fórum de Macau, pois priorizam as suas relações bilaterais, em detrimento do papel não soberano dos seus representantes na instituição sediada em Macau.

葡萄牙滿意目前的狀況，但同時對於加強私部門的參與、吸引中國對葡萄牙技術產業，特別是藍色經濟和再生能源的投資，以及在中葡論壇框架內推動三方合作有著很高的期望。

巴葡兩國均認為中葡論壇在穩固的雙邊關係中具有補充作用，中葡論壇的主要目標是推動葡語國家、中小企業務發展。

佛得角、聖多美和普林西比及東帝汶：維持現狀，深化合作機制

佛得角、聖多美和普林西比及東帝汶三個小島嶼發展中國家非常希望在中葡論壇框架內推動各種形式的合作。同時，這些國家期望中葡論壇可以繼續促進更緊密的人員培訓合作，並優先考慮藍色經濟領域的相關培訓。然而，這些國家對創投基金更有興趣，尤其希望成立共投基金。此外，這三個國家認為其澳門派駐代表有助於促進非主權性質的互補合作。這三個葡語國家有意在中葡論壇的支持下，與中國進行更高層次的合作，在區域經濟、教育、小型企業、科技轉移、本地基礎設施、再生能源、永續發展、藍色經濟、旅遊、健康產業等領域發揮自身的區域經濟競爭力。

安哥拉、幾內亞比索、赤道幾內亞和莫三比克：維持現狀，豐富合作機制

安哥拉、幾內亞比索、赤道幾內亞及莫三比克四個非洲葡語國家都希望加強在中葡論壇的參與度，以推動持續的貿易對話，促進經濟適度多元。

這些非洲葡語國家也支持成立一個全新的共投基金。

對於這四個非洲葡語國家，中葡論壇維持現狀是一種可能性，但這些國家的期望卻不只如此。他們尋求的是更緊密、多元和平衡的合作形式，以促進長期永續發展和社會共融。

這些非洲葡語國家也有意在中葡論壇的支持下，與中國進行更高層次的合作，並利用論壇在農業、再生能源、漁業、教育、科技轉移、生態永續發展、大型基建、現代金融、創意產業、銀行業、健康產業等領域提升國家的區域競爭力。

非洲葡語國家均期望中葡論壇增加內部透明度，以及使用人民幣作為國際貿易貨幣。■



Brasil em particular, gostaria de ver um grande rearranjo no estatuto dos representantes lusófonos e talvez transformar a organização numa plataforma intergovernamental, em vez de um fórum de cooperação multilateral. Como o Brasil é membro do BRICS+ e desfruta de uma estreita relação diplomática com a República Popular da China, deseja manter o “status quo” do Fórum de Macau apesar de ter anunciado estar a estudar a colocação de um delegado que ficaria localizado na GBA.

Portugal, por seu turno, manter-se-á satisfeito com a situação actual, mas mantém grandes expectativas no que diz respeito à promoção de um maior envolvimento do sector privado, à atracção de investimento chinês para o seu sector tecnológico nacional, em particular para a economia azul e as energias renováveis, bem como promover a cooperação trilateral no âmbito do Fórum de Macau.

O Brasil e Portugal consideram o Fórum de Macau como um complemento às suas fortes relações bilaterais, e vêem a maior parte do seu papel associado à promoção de negócios em Língua Portuguesa e entre Pequenas e Médias Empresas.

Cabo Verde, São Tomé e Príncipe e Timor-Leste: manter o “status quo” e aprofundar os mecanismos de cooperação

Os pequenos estados insulares em desenvolvimento estão extremamente motivados para promover formas de cooperação dentro do Fórum de Macau tal como ele é. Desejam também manter o “status quo” do Fórum de Macau, se possível, para promover formas mais intensas de cooperação para a formação de quadros, com especial prioridade para a economia azul. No entanto, estão particularmente motivados pela possibilidade de novos desenvolvimentos no fundo de capital de risco, esperando especialmente a constituição de um novo fundo de investimento conjunto.

Além disso, vêem a presença dos seus representantes em Macau como uma mais-valia para facilitar formas complementares de cooperação não soberanas. Estão interessados em avançar em níveis mais elevados de cooperação com a República Popular da China, com o apoio do Fórum de Macau, especialmente alavancando a sua competitividade a nível económico regional, educação, pequenos negócios, transferência de tecnologia, infra-estruturas locais, energias renováveis, sustentabilidade, economia azul, turismo e indústrias de saúde.

Angola, Guiné-Bissau, Guiné Equatorial e Moçambique: manter o “status quo” e diversificar os mecanismos de cooperação

Estes quatro PLP estão motivados para expandir as áreas de envolvimento do Fórum de Macau, como um meio de promover o diálogo comercial contínuo e de fomentar a sua própria diversificação económica.

Estes PLP também apoiam a ideia de um novo fundo de investimento conjunto.

A manutenção do “status quo” é percebida como uma possibilidade, mas não é aquilo que desejam. Os Países Africanos de Língua Oficial Portuguesa procuram formas de cooperação mais intensas, diversificadas e equilibradas, que promovam a sustentabilidade a longo prazo e a inclusão social.

Estão também interessados em avançar em níveis mais elevados de cooperação com a China, com o apoio do Fórum de Macau e particularmente empenhados em utilizar instituição para serem mais competitivos a nível regional, especialmente na agricultura, energias renováveis, pescas, educação, transferência de tecnologia, sustentabilidade ecológica, grandes infra-estruturas, finanças modernas, indústrias criativas, banca e indústrias da saúde.

Os Países Africanos de Língua Portuguesa desejam igualmente aumentar a visibilidade interna do Fórum de Macau, bem como a utilização do RMB como moeda comercial internacional. ■



中葡論壇展示中葡文化

Fórum Macau mostra as culturas da China e dos Países de Língua Portuguesa

在「新時代、新起點」為主題的中國與葡語國家經貿合作論壇高級別研討會舉行之際，中葡論壇主辦的第十五屆中國——葡語國家文化週也同時拉開序幕。文化週強調澳門中西文化交融的多元文化特色，打造了中國與葡語國家文化交流、民心相通的平台。

季先崢秘書長在文化週開幕式上表示，該活動「為中葡合作奠定了堅實的基礎」。

本屆文化週匯集了來自中國雲南省、澳門及安哥拉、巴西、佛得角、幾內亞比紹、赤道幾內亞、莫三比克、葡萄牙、聖多美和普林西比、東帝汶九個葡語國家的藝術家，為觀眾帶來歌舞表演、視覺藝術與攝影展覽、美食和手工藝市集等各式各樣的文化活動。■

À margem do Seminário “Nova Era, Nova Partida”, o Fórum de Macau organizou a 15ª “Semana Cultural da China e dos Países de Língua Portuguesa” que destacou as características multiculturais de um território onde o Oriente e o Ocidente se encontram, criando uma plataforma de intercâmbio e incentivando encontros interpessoais entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

O Secretário-Geral do Fórum, Ji Xianzheng, disse na abertura da Semana Cultural que o evento contribui para “criar uma base sólida de amizade para a cooperação sino-lusófona”.

O programa reuniu artistas da Província chinesa de Yunnan, de Macau e dos nove Países de Língua Portuguesa (Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Guiné Equatorial, Moçambique, Portugal, São Tomé e Príncipe e Timor-Leste), para apresentações de música e dança, exposições de artes visuais e fotografia, mostras gastronómicas e uma feira de artesanato, entre outras atividades. ■

1. 澳門的劉春紅的畫作《祈求—永恆》
Pintura *Oração por Lao Chon Hong (Natalie) de Macau*
2. 佛得角的奈拉·巴爾博薩的帆布丙烯酸畫《火焰男孩》
Pintura acrílica *Menino de Fogo por Nela Barbosa de Cabo Verde*
3. 中國雲南的彝族剪紙
Corte de papel da etnia *Yi de Yunnan, China*
4. 葡萄牙廚師於葡語國家美食展示中烹調的菜餚
Prato preparado pelo chef português na mostra gastronómica lusófona
5. 由聖多美和普林西比的奧斯瓦爾多·里斯創作的帆布丙烯酸畫《聖多美的母親們》
Pintura acrílica *Mães Santomenses por Osvaldo Reis de São Tomé e Príncipe*

6. 莫三比克廚師於葡語國家美食展示中烹調的菜餚
Prato preparado pelo chef moçambicano na mostra gastronómica lusófona
7. 赤道幾內亞廚師於葡語國家美食展示中製作的菜餚
Prato preparado pelo chef equatoguinese na mostra gastronómica lusófona
8. 安哥拉攝影師艾德森·利馬的作品
Fotografia por *Edson Lima de Angola*
9. 幾內亞比索攝影師「瓦絲柯思卡」的作品
Fotografia por *Wasikowskha da Guiné-Bissau*
10. 巴西樂團「自由肖羅」
Banda brasileira *Choro Livre*



謝穎
中葡論壇（澳門）
常設秘書處副秘書長

Dra. XIE YING
Secretária-Geral Adjunta
do Fórum de Macau

中葡論壇新任副秘書長謝穎於去年10月底上任，她曾先後在中國駐巴西大使館經商處、中國商務部歐洲司、人事司工作。副秘書長擁有豐富的對外經貿合作領域的工作經驗，精通葡萄牙語，並熟悉中國與葡語國家的經貿合作事務。

在中葡論壇成立20周年的重要時刻，在「一帶一路」倡議、粵港澳大灣區建設及橫琴粵澳深度合作區發展等新挑戰的背景下，謝赫被委任為中葡論壇副秘書長。

您認為這些倡議對推動中國與葡語國家的關係有多重要？

成立20年來，中葡論壇在推動中國和葡語國家多領域合作方面取得了豐碩的成果。當前，全球經濟復甦乏力，各國團結一致、進行互利合作、共同因應挑戰顯得格外重要。在我看來，「一帶一路」倡議可與各葡語國家發展策略對接，推動形成各方共贏局面。同時，粵港澳大灣區和橫琴粵澳深合區建設，可為澳門長遠發展注入新動能、提供新空間、創造新機遇，由此更好發揮中國與葡語國家間的橋樑作用，進一步密切中國與葡語國家的關係。

在過去的數十年間，中葡論壇集中推動葡語國家的經貿合作，而文化推廣方面相對較為薄弱。您認為現在是否應該採取更多措施，加強九個國家的社會文化組織機關間的相互了解嗎？

20年前，中葡論壇作為政府間多邊經貿合作機制在澳門成立。隨著時間推移，論壇框架下的合作領域不斷拓寬，包括教育、旅遊、文化、科技等等。在歷屆部長級會議指引下，中葡論壇致力於推動中國和葡語國家的人文交流，例如，舉辦了15期中葡文化週和54場葡語國家官員研修班。未來幾年，我們可以在這方面進一步加大工作力度，擴大文化週影響力，舉辦更多的研討會、研修班等活動，不斷推動中國和葡語國家間的文化和社會交流，更好發揮中葡人民和機構間的橋樑角色。

nova Secretária-Geral Adjunta do Fórum de Macau, Dra. Xie Ying, que assumiu funções no final de Outubro do ano passado, exerceu funções sucessivamente no Departamento Económico e Comercial da Embaixada da China no Brasil, Departamento para os Assuntos da Europa do Ministério do Comércio da China e Departamento para a Gestão de Recursos Humanos do MOFCOM. Tem grande experiência nas áreas de cooperação económica e comercial no exterior, domina a língua portuguesa e conhece bem a situação da cooperação económica e comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

A Dra. Xie Ying foi colocada no Fórum de Macau num importante momento quando a instituição faz 20 anos desde a criação e numa altura em que novos desafios se colocam com a iniciativa Faixa e Rota, da criação da Área da Grande Baía e da Zona de Cooperação Aprofundada entre Guangdong e Macau, em Hengqin.

Na sua opinião qual a importância destas iniciativas na relação da China com os Países de Língua Portuguesa?

Desde a sua criação, há 20 anos, o Fórum de Macau tem logrado grandes êxitos na promoção de intercâmbios em diversas áreas entre a China e os Países de Língua Portuguesa [PLP]. Diante da fraqueza da recuperação económica global, é importante que todos os países se unam para realizar acções de cooperação mutuamente benéficas e superar conjuntamente os desafios. Do meu ponto de vista, a iniciativa Faixa e Rota poderá se acoplar às estratégias de desenvolvimento dos PLP, alcançando uma situação vantajosa para todos. Ao mesmo tempo, a criação da Área da Grande Baía e da Zona de Cooperação Aprofundada em Hengqin pode injectar um novo impulso, proporcionar um novo espaço e criar novas oportunidades para o desenvolvimento de Macau a longo prazo, impulsionando o desempenho da RAEM enquanto ponte entre a China e os PLP e estreitando as relações sino-lusófonas.

Ao longo das últimas décadas o Fórum de Macau privilegiou a cooperação económica apesar de ter lançado algumas medidas de difusão cultural dos Países de Língua Portuguesa. Não acha que chegou a altura de serem feitas mais acções destinadas a que organismos culturais e sociais dos 9 países se conheçam melhor?

Tenho noção de que o Fórum de Macau foi criado como um mecanismo multilateral de cooperação intergovernamental, centrado no desenvolvimento económico e comercial. Com o tempo, os domínios de cooperação têm-se diversificado, compreendendo educação, turismo, cultura, ciência e tecnologia, etc. Em linha com as directrizes das passadas Conferências Ministeriais, o Fórum de Macau tem-se empenhado na promoção dos intercâmbios culturais e humanísticos entre os povos chinês e lusófonos, como por exemplo, realizar 15 edições de Semana Cultural da China e dos PLP e 54 colóquios para formação dos oficiais dos PLP. Acho que nos próximos anos, podemos trabalhar ainda mais nesse sentido, conferindo mais visibilidade à Semana Cultural, organizando mais seminários, colóquios, entre outras actividades, para fomentar cada vez mais os intercâmbios culturais e sociais entre a China e os PLP, e desempenhar cada vez melhor o papel de ponte entre os povos e organismos chineses e lusófonos.



多年來，中葡論壇持續組織訪問葡語國家，宣傳中葡論壇在九國與中國關係中的角色角色。請問中葡論壇是否打算繼續推行這項系列訪問，會否考慮加入與官方組織以外的民間實體聯繫？

多年來，中葡論壇對葡語國家的訪問有效促進了論壇和葡語國家間的直接接觸和相互了解。訪問期間，論壇代表團不僅會見當地政府官員，也與其他機構、商協會、企業家交流。這些接觸是有意義、很有成效的。我們將適時繼續走訪葡語國家，進一步增進中國和葡語國家的相互了解，推動多領域共贏合作。

在最近舉行的中葡論壇二十周年招待會上，巴西代表宣布，巴西政府目前正就於大灣區設立常駐代表的可能性作評估。作為一項有利於中巴兩國建立新的商貿關係的措施。您如何看待巴西著眼大灣區的這項計劃？此舉是否有助於促進兩國中小企業之間的合作關係？

特別歡迎巴西政府派出常駐代表到中葡論壇常設秘書處工作。巴西代表可與中葡論壇常設秘書處的其他成員密切合作，推動密切中巴聯繫，幫助巴西企業用好澳門平台參與粵港澳大灣區和橫琴粵澳深度合作區建設，在中國挖掘更多商機。我相信，兩國的中小企業也將因此獲益良多。

由於疫情而推遲的第六屆中葡論壇部長級會議可能在今年上半年舉行。身為中國與葡語國家關係的專家，您認為在新的全球經濟情勢和習近平主席的倡議下，當下有哪些主要問題應該先處理？

大家都期待中葡論壇第六屆部長級會議今年上半年召開。在當前錯綜複雜的世界經濟情勢下，結合中國提出的「一帶一路」等倡議與中葡論壇的初心，會議應會關注論壇與會國共同關心的議題，不僅包括貿易、投資、文化合作等傳統議題，也可能涉及綠色發展、藍色經濟、數位經濟等新經濟形態的相關議題。相信第六屆部長級會議將在雙邊和多邊層面進一步深化中國與葡語國家的關係。

長久以來，澳門一直擔任中國與葡語國家之間的橋樑。應如何在葡語國家間進一步發揮這一角色的作用？

澳門，以其獨特的歷史淵源和語言優勢，在中國與葡語國家之間起了很好的橋樑作用，近年來，也為中國與葡語國家商貿合作服務平台建設做出了重要貢獻。隨著澳門經濟適度多元發展、主動融入國家發展大局，其橋樑作用將日益凸顯價值與成效。葡語國家可以利用澳門平台連結廣大的中國消費市場，深化與中國的科技合作，共享中國發展機遇，增進中葡人文交流，實現優勢互補。中葡論壇常設秘書處將繼續為此努力，積極推動與會各國加強多雙邊合作。■

Ao longo dos anos foram organizadas visitas do Fórum de Macau aos Países de Língua Portuguesa para dar a conhecer o papel da instituição no contexto das relações dos 9 com a China. É ideia do Fórum de Macau continuar com este projecto de visitas proporcionando, no entanto, também contactos não apenas oficiais mas também privados?

Nos últimos anos, visitas do Fórum de Macau aos Países de Língua Portuguesa proporcionaram contactos directos e partilha de conhecimentos entre o Fórum e os PLP. Durante as visitas, a delegação do Fórum encontrou-se não só com os oficiais governamentais locais, mas também com diversas agências, associações e empresários do sector privado. Acho que os contactos foram significativos e frutíferos. Vamos continuar a fazer oportunamente visitas aos PLP, melhorando a compreensão mútua e promovendo cooperação em diversas áreas a bem de todos.

Nas recentes cerimónias comemorativas dos 20 anos do Fórum de Macau o representante do Brasil anunciou que o Governo brasileiro está a avaliar a possibilidade de ter um delegado permanente e residente na Área da Grande Baía. Trata-se de uma medida que poderá propiciar novas relações empresariais entre o Brasil e a China. Como vê essa aproximação nesta zona geográfica? Pode ajudar a um maior relacionamento entre pequenas e médias empresas dos dois países?

Aplaudo a possível designação pelo governo brasileiro dum delegado junto ao Secretariado Permanente do Fórum de Macau. Com mais proximidade, esse delegado poderá cooperar de forma mais estreita com os outros membros do Secretariado Permanente do Fórum de Macau, contribuir para o estabelecimento de ligações mais aprofundadas entre o Brasil e a China, ajudando as empresas brasileiras a melhor aproveitar a plataforma de Macau para participar no processo de construção da Grande Baía e da Zona de Cooperação Aprofundada em Hengqin, bem como explorar mais oportunidades de negócios na China. Creio que as pequenas e médias empresas dos dois países beneficiarão bastante com essa aproximação.

A 6ª Conferência Ministerial do Fórum de Macau, adiada devido à crise pandémica, poderá ter lugar no primeiro semestre do corrente ano. Na sua opinião de especialista em relações entre a China e os Países de Língua Portuguesa quais os grandes temas que devem ser abordados tendo em conta a nova situação económica mundial e as iniciativas do Presidente Xi Jinping.

Esperamos a realização da 6ª Conferência Ministerial do Fórum de Macau no primeiro semestre do corrente ano. Tendo em conta a actual complexa situação económica mundial, as iniciativas da China e a aspiração inicial do Fórum de Macau, serão provavelmente abordados temas que concentram a atenção e interesse comum dos países participantes do Fórum de Macau, incluindo não só os tradicionais, como cooperação comercial, investimento, cultura, etc., mas também temas sobre novas formas económicas, como desenvolvimento verde, economia azul e comércio digital. Estou convencida de que a realização da 6ª Conferência Ministerial vai aprofundar significativamente as relações sino-lusófonas aos níveis bilateral e multilateral.

Macau tem tido, ao longo dos anos, o papel de ponte entre a China e os Países de Língua Portuguesa. Como é que este papel pode ser ainda mais aproveitado pelos Países de Língua Portuguesa?

Macau, com as suas origens históricas únicas e vantagens linguísticas, joga o papel de elo de ligação entre a China e os PLP. Nos últimos anos, Macau tem providenciado grandes contributos para a construção da Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os PLP. Com a promoção da diversificação adequada da economia de Macau e a sua integração, de forma proactiva e por iniciativa própria, no quadro geral do desenvolvimento nacional, o papel de ponte será cada vez mais valorizado e frutífero. Os Países de Língua Portuguesa podem aproveitar a plataforma de Macau para se conectar com o vasto mercado consumidor chinês, aprofundar cooperação científica e tecnológica com a China, partilhar as oportunidades de desenvolvimento na China, fomentar intercâmbios culturais e humanísticos, fomentar intercâmbios culturais e humanísticos, e realizar vantagens complementares. O Secretariado Permanente do Fórum de Macau vai continuar a se dedicar nesse sentido, promovendo a cooperação bilateral e multilateral entre os países participantes. ■

來自安哥拉、巴西、佛得角、幾內亞比紹、赤道幾內亞、莫三比克、葡萄牙和聖多美和普林西比的中葡論壇派駐代表，共同展望2024年與中國的合作，以及下一屆部長級會議

Delegados de Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Guiné Equatorial, Moçambique, Portugal e São Tomé e Príncipe do Fórum de Macau olham para 2024, para a cooperação com a China e para a próxima Conferência Ministerial



安哥拉派駐代表 DELEGADO DE ANGOLA

安誠佑 Dr. Agostinho João António dos Santos

安哥拉歡迎中華人民共和國在後疫情時代對葡語國家提供支援，我們相信這項舉措將進一步突顯中國早在新冠肺炎疫情關鍵時期就已向各葡語國家作出的團結友善之舉。疫情期間，中方向我們提供了抗疫、遏止疫情蔓延所必需的技術、物資和人力資源。

目前，各領域正逐步恢復正常，考慮到新冠疫情已深刻影響各國的經濟和社會，造成就業不穩定，家庭喪失收入來源，我們認為2024年的首要任務是加強傳統意義上可吸收大量勞動力的第一、第二產業經濟領域的合作，即農業、工業和旅遊業，當然也包括衛生領域的合作，可以透過加強機構能力、人員培訓和創立製藥工業的創建來實現。

2023年1月適逢安哥拉和中國建交40周年，而中葡論壇成立20周年也是兩國關係的重要里程碑。因此，我們對新一屆，也就是第六屆部長級會議的舉辦充滿期待，屆時各成員國的高層代表將會齊聚一堂。

安哥拉希望第六屆部長級會議更新中方在中國—葡語國家經貿合作論壇第五屆部長級會議宣布的新措施（2017年至2019年），並根據當前全球情勢，針對經濟復甦和加強糧食安全，為未來三年的工作制定一份更務實的《行動綱領》。

Angola acolhe com satisfação a disponibilidade da República Popular da China em apoiar os PLP no período pós-pandémico numa iniciativa que julgamos vir reforçar as acções de solidariedade e amizade que a China demonstrou aos nossos países durante o período crítico da pandemia da Covid-19, com a colocação nos nossos países de meios técnicos, materiais e humanos essenciais para o combate e contenção da propagação da doença.

Nesta fase da retoma da vida nas suas mais variadas esferas, considerando que a pandemia da Covid-19 afectou de forma profunda o tecido económico e social dos países, com instabilidade de empregos e perdas de fontes de rendas das famílias, julgamos ser prioritário em 2024 o reforço da cooperação em áreas do sector primário e secundário da economia, que tradicionalmente absorvem força de trabalho em grande escala, nomeadamente, agricultura, indústria e turismo, obviamente incluindo o sector da Saúde através do reforço da capacidade institucional, formação de quadros e criação de indústrias farmacêuticas.

Os 20 anos do Fórum de Macau representam um marco importante das relações de Angola com a China, porquanto em Janeiro de 2023 assinalou-se também 40 anos das relações diplomáticas entre os nossos países. Nesta conformidade, olhamos com grandes expectativas com a realização da próxima Conferência Ministerial na sua 6ª edição, evento que deverá reunir à mesma mesa altos representantes dos países-membros do Fórum de Macau.

Angola espera para a 6ª Conferência Ministerial pela actualização das Novas Medidas Anunciadas pela Parte Chinesa na 5ª Conferência Ministerial do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (2017 a 2019), assim como a definição de um Plano de Acção para os próximos 3 anos, mais pragmático alinhado com o actual contexto global, assente na retoma económica e o reforço da segurança alimentar.



巴西派駐代表 DELEGADO DO BRAZIL

李嘉明 Dr. Adriano Giacomet Higa de Aguiar

2023年是加強中巴兩國關係的一個重要里程碑。這一年，巴西總統路易斯·伊納西奧·盧拉·達席爾瓦訪華，重新啟動了中巴雙邊關係。兩國之間更緊密的經濟聯繫尤其有意義，顯示中巴關係邁上了新的台階，對中葡論壇也有正面的影響。

一月至七月期間，兩國貿易往來保持在去年的水平之上，交易額創下了歷史新高，其中許多商品都對中國經濟發展和人民的食品安全至關重要。除了貿易的互補外，巴西仍是中國重要的投資目的地，也是中國在世界第四大投資目的地。巴西充滿活力、透明度高且平等的市場環境，是中國企業投資回報的「保證」。

兩國也可從深化文化領域的合作中獲益，在此澳門由於歷史和語言的原因，發揮極其重要的作用。推廣葡語和葡語國家傳統是至關重要的一步，這不僅有助於促進經貿合作及兩國之間的交流，也為合作的成果賦予了廣泛的象徵意義。

中葡論壇是加強葡語國家、澳門與中國內地之間聯繫的重要機制，並一直努力將這些聯繫轉化為各領域的務實合作。每屆部長級會議都會透過指導論壇工作的《行動綱領》，希望新的《行動綱領》能擴大經貿領域的合作、促進葡語和葡語國家文化的推廣。同時，也希望新一屆部長級會議能實際推動中葡論壇發展成為拉近各成員國關係、增加貿易投資的重要工具。

O ano de 2023 foi um marco importante no fortalecimento dos laços entre os dois países. Nesse ano, a visita do Presidente do Brasil, Luiz Inácio Lula da Silva, à China representou o relançamento das relações bilaterais. O adensamento dos vínculos económicos entre os dois países é particularmente significativo e atesta a elevação do patamar dos laços sino-brasileiros, com repercussão positiva no Fórum de Macau.

De Janeiro a Julho, as trocas comerciais mantiveram-se acima dos níveis do ano passado, quando atingimos o recorde de transações comerciais com a China. Muitos destes produtos são fundamentais para a manutenção do desenvolvimento económico chinês e segurança alimentar da população. Além das complementaridades comerciais, o Brasil mantém-se como importante destino de investimentos da China. Somos o 4.º maior destino de investimentos chineses no mundo. As empresas chinesas têm muito a ganhar com o dinâmico, transparente e isonómico mercado brasileiro.

Há ganhos a serem aprofundados também no sector cultural, em que Macau, por sua história e tradição linguística desempenha papel importantíssimo. A difusão da lusofonia e de suas tradições é passo fundamental não apenas para facilitar a cooperação económico-comercial e o contacto entre nossas sociedades, como também para dotar esses ganhos com amplo sentido simbólico.

O Fórum de Macau é importante mecanismo de fortalecimento dos vínculos entre Países de Língua Portuguesa, Macau e a China e tem feito esforços de forma consistente em transformar esses laços em cooperação prática nos mais diversos domínios. Nas Conferências Ministeriais são aprovados os Planos de Acção que orientam os trabalhos efectivos do Fórum e temos expectativa de que o próximo plano amplie a cooperação económico-comercial, de promoção da lusofonia e cultural. Temos expectativa de que a próxima cimeira ministerial contribua de forma prática para o desenvolvimento do Fórum de Macau como instrumento importante de aproximação e aumento dos fluxos de investimento e comércio.



佛得角派駐代表 DELEGADO DE CABO VERDE

米格爾 Dr. Nuno Miguel Melo Furtado

在後疫情時期，中國與葡語國家的合作可為復常帶來新的動力，在優先領域擔任重要角色，包括衛生狀況的穩定及經濟復甦。因此，我們可以強調開展建基於我國與中國聯繫的新合作時的優先領域，包括：衛生和醫療服務方面，我們希望佛得角可繼續獲得衛生領域的協助，透過提供疫苗、藥品、醫療設備和技術以及分享疫情管控和衛生系統重建的經驗和知識，向佛得角提供衛生領域的支援。透過合作獲得之支援有助於強化佛得角的衛生系統，提升其應對流行病和其他疾病的能力，增進人民福祉。至於經濟復甦，中國可推動更多投資、貿易、基礎建設及協助提高產能，有助於促進佛得角經濟成長、創造就業機會並促進永續發展。基礎設施領域的合作是促進佛得角發展至關重要的基礎設施永續性的關鍵。另一方面，中國已成為再生能源、綠色技術的全球領導者，有助於永續發展。而佛得角的目標是增加再生能源在其能源中的比重。與中國的合作可包括共享太陽能和風能等再生能源的知識和技術，特別開展聯合項目，促進佛得角向低碳經濟轉型。另一個與中國合作的優先領域是人力資源培訓，可涉及農業、旅遊、漁業、工業和技術等各個領域的能力提升和專業培訓計劃。顯然有助於提升佛得角的產能，促進當地創業，創造就業機會，加強發展經濟。

20年來，中葡論壇為加強中國與各葡語國家聯繫、促進建立夥伴關係、深化雙邊與多邊關係提供了空間。中葡論壇的宗旨是促進中國與葡語國家之間的經貿交流、合作與友誼，並專注於經濟、社會和文化發展。新屆中葡論壇部長級會議將會是討論中國與包括佛得角在內的葡語國家經貿合作議題的重要活動。我國希望將通過的行動綱領匯集會員國的期望，共同推動新模式的合作，促進更大發展。

Efectivamente no período pós pandémico é importante que a cooperação entre a China e os Países de Língua Portuguesa possa trazer novo alento à retoma, desempenhando um papel fundamental em áreas prioritárias, quais são, a estabilidade da situação sanitária e a recuperação económica. Neste sentido, podemos destacar algumas áreas que consideramos prioritárias na nova cooperação que se propõe imprimir na nossa relação com a China, nomeadamente, a saúde e a assistência médica, pretende-se continuar que Cabo Verde continue a beneficiar de apoios na área da saúde, por meio do fornecimento de vacinas, medicamentos, equipamentos médicos e tecnologia, bem como, compartilhar experiências e conhecimentos na gestão da pandemia e na reconstrução dos sistemas de saúde. Através desses apoios a nível da cooperação podemos fortalecer os sistemas de saúde de Cabo Verde, melhorar a capacidade de resposta a pandemias e outras doenças, e promover o bem-estar da população. Relativamente à recuperação económica a China pode promover mais investimentos, mais comércio, mais infraestruturas e contribuir para uma maior capacidade produtiva, e isso pode ajudar a impulsionar o crescimento económico, gerar empregos e promover o desenvolvimento sustentável em Cabo Verde. A cooperação na área das infraestruturas é fundamental para promover a sustentabilidade de infraestruturas fundamentais no desenvolvimento de Cabo Verde. Por outro lado, a China tem-se destacado como líder global em energias renováveis, tecnologias verdes com impacto no desenvolvimento sustentável. Cabo Verde, por sua vez, tem como meta aumentar a participação de fontes de energia renovável na sua matriz energética. A cooperação com a China pode envolver a partilha de conhecimentos e tecnologias em energias renováveis, como energia solar e eólica, nomeadamente, a implementação de projectos conjuntos para promover a transição para uma economia de baixo carbono em Cabo Verde. A reforço da formação dos recursos humanos é outra área prioritária na cooperação com a China e pode envolver programas de capacitação e formação profissional em diversas áreas, como agricultura, turismo, pesca, indústria e tecnologia. Certamente, que isso pode ajudar a melhorar a capacidade produtiva de Cabo Verde, promover o empreendedorismo local, criar empregos e fortalecer a economia.

Ao longo dos últimos 20 anos, o Fórum tem proporcionado um espaço para o fortalecimento das relações entre a China e os Países de Língua Portuguesa, permitindo o reforço na construção de parcerias e aprofundamento dos laços bilaterais e multilaterais. Reordamos que o objectivo do Fórum de Macau é promover o intercâmbio económico e comercial, a cooperação e a amizade entre a China e os Países de Língua Portuguesa, com ênfase no desenvolvimento económico, social e cultural. A próxima Conferência Ministerial do Fórum de Macau será um evento importante para discutir questões de cooperação económica e comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, incluindo Cabo Verde. A expectativa é que o novo Plano de Acção a ser aprovado vá de encontro com as aspirações dos países membros e promovermos um novo modelo de cooperação, capaz de promover mais desenvolvimento.

因此，佛得角一直尋求透過中葡論壇等多邊合作平台加強與中國和其他葡語國家的合作。期待中葡論壇部長級會議可提供一個討論共同關心的經貿議題的機會，探索投資和貿易機遇，並加強佛得角與中國以及其他葡語國家之間的聯繫。



幾內亞比索派駐代表 DELEGADO DA GUINÉ-BISSAU

夏德 Abdú Jaquité

就幾內亞比索而言，考慮到疫情對社會經濟生活造成的多重困難，必須要強調那些能夠促進生產力增長以及為社會經濟增長作出貢獻的行業，尤其是農業、基礎設施、貿易以及漁業等領域的合作。

然而，幾內亞比索所面對的挑戰，還需要高品質的人力資源支持，因為這方面的資源有限，我認為人文發展領域（教育、醫療、科學、研究、文化等）應優先考慮。

考慮到成立中葡論壇是為了加強中國與葡語國家之間的經貿交流，發揮澳門作為合作平台的作用，促進中國內地、葡語國家和澳門特區的共同發展，我期望新一屆部長級會議上通過的《經貿合作行動綱領》可以在政府間合作、貿易、投資和企業合作等方面更為務實，並推動中葡合作基金的應用。

Neste âmbito, Cabo Verde tem buscado fortalecer a cooperação com a China e outros Países de Língua Portuguesa por meio do Fórum de Macau e de outras plataformas de cooperação multilateral. Espera-se que a Conferência Ministerial do Fórum de Macau proporcione uma oportunidade para discutir questões económicas e comerciais de interesse mútuo, explorar oportunidades de investimento e comércio, e fortalecer os laços entre Cabo Verde e a China, assim como com outros Países de Língua Portuguesa.

No caso da Guiné-Bissau, considerando as múltiplas dificuldades que a pandemia impactou na vida socioeconómico, é importante genericamente frisar os sectores que possam dinamizar o aparelho produtivo e contribuir para o crescimento socioeconómico, nomeadamente: a cooperação no sector da agricultura, das infra-estruturas, do comércio e das pescas.

Entretanto, devido a limitações de recursos humanos qualificados para o desafio que o meu país enfrenta, considero que o domínio do desenvolvimento humano (educação, saúde, ciência, investigação, cultura, etc.), também deve ser priorizado.

Tendo em conta que o objectivo da sua criação é o de consolidar o intercâmbio económica e comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, dinamizar o papel de Macau enquanto plataforma de cooperação e fomentar o desenvolvimento comum do Interior da China e dos Países de Língua Portuguesa e da Região Administrativa Especial de Macau.

A minha expectativa é de que o Plano de Acção para a Cooperação Económica e Comercial que será aprovado na próxima Conferência Ministerial traduza pragmatismos na cooperação intergovernamental, no comércio, no investimento e na cooperação empresarial, impulsionando a aplicação do Fundo de Cooperação e Desenvolvimento entre China e os PLL.



赤道幾內亞派駐代表 DELEGADO DA GUINÉ EQUATORIAL

蒙天娜 Cristina Mangué Abeso

新冠肺炎疫情，席捲全球。在後疫情時代，赤道幾內亞共和國主張繼續加強與中國的歷史悠久的聯繫。自1970年建交以來，赤幾與中國的關係一直建立在友好、互惠合作的基礎上。從外交關係發展至經貿往來，兩國在進出口方面的合作從未間斷，更在危急情況下互相給予支持。目前，中國已是赤幾最大的合作國。兩國之間的互相協助更是不計其數。赤幾方向中國企業批給大型基建工程、工程的承建，向中方出口石油、液化氣，並於2019年向中國政府捐贈200萬美元，支持中方對抗新冠疫情。而自兩國建交以來，中方對赤幾的所有援助中，以下項目尤為突出：大學的人力資源培訓；分多批次捐助技術、衛生物資並提供中國國藥新冠疫苗，援助赤幾抗擊疫情；在諸如2021年3月7日海岸省巴塔市軍火庫爆炸等事故中提供人道救援；在中非合作論壇機制兩國合作框架內，中方援建了位於赤幾中南省涅方市的中赤幾友善醫院，此外，還在赤幾設立了孔子學院，進行國語教學。

疫情結束後，去年赤道幾內亞副總統、負責人權事務的第三副總理和外交部長分別訪華。在赤幾高級領導人訪華期間，中方表示願全力協助赤幾政府落實《2035遠景規劃》第二階段目標，重點促進旅遊業、農業發展，創建中小型工業，設立產業園，加工本地產品並進行優秀人力資源培訓。

為落實目標，政府推出了多項法規，鼓勵在赤幾設立新公司，並為此加速辦理相關手續。此外也推出了稅務優惠措施及企業事務一站式窗口，以促進私部門的投資。企業事務一站式窗口精簡了行政手續，使擬在赤幾投資的企業家可以快速、高效地取得新公司設立、變更和登記所需的行政許可，節省時間的同時增加了透明度。

O que a República da Guiné Equatorial pretende nesta fase pós-pandemia da Covid-19, que atingiu o mundo inteiro, é reforçar ainda mais as relações históricas que estabeleceu com a China desde a década de 1970, e que se baseiam na amizade e na cooperação mutuamente benéfica, desde o estabelecimento de relações diplomáticas até ao seu alargamento às relações económicas e comerciais, ambos os países têm cooperado ao nível das trocas de importação-exportação e apoio em situações críticas ou de emergência. Hoje em dia, a República Popular da China tornou-se o principal parceiro de cooperação da Guiné Equatorial, são inúmeras as ajudas que ambos os Estados têm beneficiado, e sem pretender relacioná-las, quer ao nível da concessão às empresas chinesas, da implementação de grandes projectos de infra-estruturas, empreendimentos na GE, bem como a exportação de petróleo e gás liquefeito, a doação de mais de 2 milhões de dólares, em apoio ao governo chinês no incidente de Zhuhai em 2019. Entre todos os apoios que a Guiné Equatorial tem vindo a receber desde o estabelecimento de suas relações com a China, destaca-se a formação de Recursos Humanos ao nível dos Quadros Universitários, o apoio ao combate à Pandemia, como é o caso do material técnico-sanitário doado em diversos lotes, bem como o fornecimento da Vacina anti-COVID-19 SINOPHAR, ao governo da Guiné Equatorial, apoio em situações humanitárias como o caso das Explosões de 7 de Março de 2021, na cidade de Bata, Província do Litoral, e no âmbito da cooperação de ambos os países no âmbito do mecanismo da FOCACK, a GE beneficiou da construção de um Hospital da Amizade Guiné-Chinesa, no Distrito de Niefang, Província Centro-Sul, bem como da criação do Instituto CONFÚCIO, na Guiné Equatorial, para aprendizagem de Mandarim.

Refira-se que durante as visitas oficiais que as altas autoridades da Guiné Equatorial efectuaram à República Popular da China, como sublinha a visita do Vice-Presidente da República, do Vice-Primeiro-Ministro responsável pelos Direitos Humanos, e da visita do Ministro dos Negócios Estrangeiros respectivamente, que ocorreu durante o ano passado após o fim da Pandemia da COVID-19, que durante estas visitas, a China mostrou plenamente a sua disponibilidade para prestar apoio ao Governo da Guiné Equatorial, face à implementação da segunda fase do seu Plano de Desenvolvimento, que tem como prioridades as acções de promoção do turismo, promoção da agricultura, criação de pequenas e médias indústrias e parques industriais, transformação de produtos locais e formação de recursos humanos qualificados.

E para efeitos desta implementação, o nosso Governo adoptou vários regulamentos com o objectivo de incentivar e agilizar a criação de novas empresas e promover o investimento do sector privado na Guiné Equatorial, tais como facilidades fiscais ou o estabelecimento da Janela Única Empresarial, cuja função é aconselhar os empresários que pretendam investir na Guiné Equatorial, em como abreviar os procedimentos administrativos essenciais para obter autorização administrativa para constituição, modificação e registo de novas empresas com celeridade, eficiência, economia de tempo e maior transparência.

2022年4月加入中葡論壇後，赤道幾內亞開始參與中葡論壇常設秘書處的各项活動。在第十八次例會通過了包括紀念論壇成立20周年活動的2023年工作計劃。赤幾與其他成員國一樣，期望論壇可以實現長足發展。常設秘書處依照歷屆部長級會議通過的行動綱領，一直進行各類活動以促進貿易往來，舉辦多個合作領域的培訓，積極參與本澳和中國內地的活動，舉辦展銷會及企業交流活動。只要中國、葡語國家和論壇總部所在的澳門特別行政區心往一處想，力往一處使，便可在合作中達到比預期更好的效果，並從中獲益。如此，對中葡論壇未來更繁榮發展的期望也更堅定。



莫三比克派駐代表 DELEGADO DE MOÇAMBIQUE
範詩雅 Dra. Francisca Torcida Reino

企業合作被視為可提升莫三比克產能的正面因素，期望可利用此平台獲得更多的關注，推動以中小企業為主的投資交流。

中葡合作發展基金的運作必然涉及具體規則的解釋和機構支持，使莫三比克的企業家可以單獨或以合作的形式申請基金。

對莫三比克而言，中葡論壇20年的經驗提供了一種新的合作方式，可以應付直接影響經濟發展的新情勢。在新一次部長級會議中，我們應該做出一系列靈活、謹慎且富含智慧的決策和行動，推動並深化經貿合作。中葡論壇應繼續作為雙邊合作的補充機制，聚焦以下主要領域：

a) 投資

批准各領域新的合作模式，優先考慮基礎設施和產能相關的項目；突出有必要就申請中葡發展基金，透過更靈活、務實的新機制；根據中葡論壇各成員國的發展水平，尤其是莫三比克中小企的發展，調整其他融資方式。

隨著數位化進程的加速和技術的發展，中小企的發展空間日益增加，

A Guiné Equatorial, após aderir ao mecanismo do Fórum de Macau, em Abril de 2022, teve a sua primeira participação nas actividades do Secretariado, com a realização da XVIII Reunião Ordinária do FM, onde, entre outras actividades aprovadas para serem realizadas ao longo do ano 2023, incluiu entre outros, a comemoração do 20.º aniversário da criação do Fórum de Macau. Como qualquer outro país membro do Fórum, a nossa expectativa de grande crescimento e evolução da plataforma, de acordo com a história do Secretariado Permanente, são diversas as acções e iniciativas já realizadas, no domínio das trocas comerciais, da formação em vários sectores de cooperação, da presença massiva de agentes governamentais em diversos eventos realizados na RAEM e no Interior da China, da realização de feiras e exposições promocionais, intercâmbios a nível empresarial, tudo em conformidade com os Planos de Acção aprovados nas Conferências Ministeriais realizadas desde a sua criação, razão pela qual se estima que com este percurso histórico, as expectativas sobre o futuro do Fórum de Macau, demonstrem uma certa firmeza e muito próspero, desde que tanto a República Popular da China, os seus Parceiros Lusófonos, como a Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) que acolhe a sede da Plataforma, façam um esforço conjunto e demonstrem uma vontade saudável, para que possam alcançar um melhor futuro esperado e lucrativo na operação da Plataforma.

A cooperação empresarial é considerada como factor dinamizador na criação da capacidade produtiva em Moçambique, pretende que este sector ganhe maior visibilidade na utilização desta plataforma, incentivando o intercâmbio na área de investimento com foco das Pequenas e Médias Empresas.

A operacionalidade de Fundo de Desenvolvimento e Cooperação passa necessariamente pela explicação e apoio institucional para os empresários de Moçambique concorrerem para o Fundo individualmente ou em parceria.

Para Moçambique, os 20 anos do Fórum de Macau significam uma experiência que nos remete uma nova abordagem da nossa cooperação de modo a responder às novas dinâmicas com impactos directos no desenvolvimento económico das nossas economias. A próxima Conferência Ministerial exige de nós decisões flexíveis, ponderadas e com sabedoria para um conjunto de acções que pretendemos seguir com o objectivo de impulsionar e aprofundar a nossa cooperação económica e comercial. O Fórum de Macau deve continuar a ser o mecanismo complementar da cooperação bilateral, contemplando as principais áreas:

a) No âmbito de Investimento

Aprovar novos modelos de cooperação em todas áreas priorizando infra-estruturas e da capacidade produtiva, destacando a necessidade de aprovação de novos mecanismos flexíveis e pragmáticos no âmbito de acesso ao Fundo de Cooperação e Desenvolvimento e outras formas financeiras operacionais ajustadas aos níveis de desenvolvimento dos Países Participantes do Fórum de Macau com enfoque nas Pequenas e Médias Empresas do nosso país.

在全球範圍內備受矚目。中小企使莫三比克在創業領域呈現巨大潛力，相關投資會帶來增值。中小企更是創新的源泉，可促進經濟成長。

b) 貿易合作

需建立尊重多邊主義規則及規範的貿易便利化機制，使莫三比克98%的產品可以自由進入中國市場。中葡論壇推動2016年中國與莫三比克簽署動物及農業產品的《衛生與植物檢疫措施備忘錄》的落實也十分重要。

必須深化莫三比克食品取得出口資格的流程，使莫三比克的產品能夠進入中國市場，並以具吸引力且平等的方式與其他國家的產品競爭。

此外，莫三比克的經濟以大宗商品為主，容易受到產品價格波動的影響。期望中小企可以協助創造新的產業和經濟部門，減少對單一商品的依賴。

經濟數位化與電子商務：新冠疫情期間，莫三比克在該領域出現了結構性赤字，期望能夠有更多的投資，進行更多的專業培訓，包括機構能力增強、基礎設施建設和數據儲存現代化中心的設立。

c) 社會領域：文化、教育、衛生與體育

這些是在一體化和國家交流中最重要領域。未來幾年，莫三比克希望繼續發展這些領域，推動社會的人文文化進程。經濟發展好會立即反映在衛生、教育等領域。

As Pequenas e Médias Empresas têm vindo a ganhar espaço e destaque em todo o mundo com advento da crescente digitalização e o desenvolvimento tecnológico. Moçambique apresenta um grande potencial no empreendedorismo através de Pequenas e Médias Empresas, o seu investimento vai acrescentar uma mais valia e serem fonte de inovação para contribuição do crescimento económico.

b) No âmbito de Cooperação Comercial

Necessidade de estabelecimento de Mecanismos de Facilitação Comercial respeitando as normas e regras do multilateralismo implementando o livre acesso ao mercado chinês de 98% dos produtos com origem de Moçambique. É importante que a Plataforma de Macau incentive a implementação do Memorando sobre as Medidas Sanitárias e Fitossanitárias para os produtos de origem animal e agrícola assinado entre a República Popular da China e Moçambique em 2016.

É fundamental o aprofundamento dos processos de habilitação à exportação de produtos alimentares de Moçambique por forma a que possamos estar no mercado chinês e competir de forma igual e apetecível com os demais países.

Outrossim, Moçambique tem uma economia baseada em 'commodities', vulneráveis às flutuações dos preços desses produtos, pretende-se que as Pequenas e Médias Empresas possam ajudar a criar novas indústrias e sectores económicos, reduzindo assim a dependência de uma única mercadoria.

Digitalização da Economia e Comércio Eletrónico - Durante a pandemia, sentimos que Moçambique tem um défice de carácter estrutural neste sector e pretendemos que haja maior investimento e formação profissional, incluindo capacitação institucional e a construção de infra-estruturas e centros de modernização de armazenamento de dados.

c) No âmbito de áreas sociais: Cultura, Educação, Saúde e Desporto

Sectores considerados mais importantes em todo processo de integração e interacção entre os países. Para os próximos anos, pretendemos continuar a sua evolução, construindo um processo de humanização das nossas sociedades. O maior desempenho económico tem reflexão imediata em áreas como saúde, educação, entre outras.



葡萄牙派駐代表 DELEGADO DE PORTUGAL

顧美思 Dra. Márcia Cordeiro Guerreiro

疫情後的經濟復甦以及持續深化和擴大中葡合作是目前的工作重點。過去三年對大家而言尤其艱難，頗具挑戰性。疫情的限制對全球經濟造成了十分負面的影響，國際貿易發展嚴重放緩。

就葡萄牙而言，最近三年與中國的貿易往來有所下降，這是因為中國減少了從葡萄牙的進口。希望隨著防疫措施限制的取消和中國市場需求的恢復，葡萄牙企業也能增加對華出口。

因此，應進行持續對話，加強中國與葡語國家之間的經貿合作，特別應建立並強化中國和葡語國家企業之間的商貿聯繫。促進私人企業之間的合作對葡萄牙企業至關重要，透過與中國企業家建立夥伴關係，可以幫助葡萄牙企業將國際化機會拓展至中國及其他葡語國家。澳門則在其中扮演重要角色，幫助各方建立聯繫，協助中葡企業之間的交流。

新屆部長級會議是中葡論壇成立之後第六次舉辦該會議，各方都盼望已久，自然有很高的期待。去年恰逢中葡論壇成立20周年，對於中葡論壇而言有著特殊意義，是深化、拓寬中葡合作，促進各成員國可持續發展的機會。

葡萄牙希望新的行動綱領可以推出具體措施，支持中小企業發展。葡萄牙的大部分企業都是中小企業，而這些企業在國際化和業務擴張方面更需要協助，特別是在像中國這樣的市場拓展業務，因兩國在地理上相隔甚遠，文化方面也有很大差異。

因此，不僅要推出新的支援措施，還要調整現有機制，使其更靈活，例如中葡發展基金。同時要做好宣傳工作，使企業了解現有機制、措施，掌握中葡合作帶來的商機，從中獲益。此外，優化葡語國家企業產品、服務在中國市場的進入條件也是十分關鍵的工作。

Actualmente, é necessário colocar o foco na recuperação económica pós-pandémica e na retoma dos trabalhos de aprofundamento e alargamento da cooperação sino-lusófona. Os últimos três anos foram particularmente difíceis e constituíram um grande desafio para os nossos países. As restrições decorrentes da pandemia tiveram um efeito bastante adverso para a economia mundial, tendo o comércio internacional sofrido um grande abrandamento.

No que se refere a Portugal, as trocas comerciais com a China tiveram um decréscimo nos últimos anos, o que se explica pela redução das importações da China com origem em Portugal. Espera-se que com o fim das restrições antiepídemicas e a recuperação da procura no mercado chinês, as empresas Portuguesas possam também aumentar as suas exportações.

Deste modo, é fundamental cultivar um diálogo contínuo que permita intensificar a cooperação comercial e económica entre a China e os Países de Língua Portuguesa. É da maior relevância reforçar e criar novos laços comerciais entre as empresas lusófonas e as empresas chinesas. A promoção da cooperação privada empresarial revela-se da maior importância para as empresas portuguesas pois permite expandir o conjunto de oportunidades de internacionalização para a China, mas também para os outros países lusófonos, através da formação de parcerias com empresários chineses. Macau tem aqui um papel central como facilitador de contactos e base de apoio ao intercâmbio empresarial sino-lusófono.

A próxima Conferência Ministerial, a 6.ª cimeira desde a criação do Fórum de Macau, é muito aguardada e as expectativas são naturalmente elevadas. O facto de se realizar quando já se comemorou o seu 20º aniversário confere-lhe um simbolismo especial e constitui uma oportunidade de se aprofundar e alargar a cooperação sino-lusófona a áreas que promovam o desenvolvimento sustentável de todos os Países Participantes.

Em relação a Portugal, esperamos que o plano de acção contemple medidas concretas de apoio às Pequenas e Médias Empresas (PME). A maioria do tecido empresarial de Portugal é composto por PME e estas empresas são as que mais precisam de ajuda para a sua internacionalização e expansão dos seus negócios, em particular para um mercado, geográfica e civilizacionalmente, tão distante como a China.

Daí a imprescindibilidade de, não só se estabelecer novas medidas de apoio, mas também flexibilizar e adaptar mecanismos já existentes, como o Fundo de Cooperação e Desenvolvimento China Países de Língua Portuguesa. É, ainda, essencial divulgar estes instrumentos para que as empresas possam ter conhecimento da sua existência e beneficiar das oportunidades económicas da cooperação sino-lusófona. Consideramos também importante, trabalhar na melhoria das condições de acesso ao mercado chinês dos produtos e serviços das empresas portuguesas.



聖多美和普林西比派駐代表 DELEGADO DE SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

施蒙格 Dr. Gika Makeba da Graça Simão

中華人民共和國將繼續在雙邊、多邊合作框架內，在多個合作領域向葡語國家提供支援。對於中方的堅定決心以及所提供的支援，聖多美和普林西比十分感激。此外，從聖普獨立開始，中國便一直是聖普的好夥伴、好朋友。

新冠疫情對全世界，特別是聖普造成了負面影響。對此，聖普期望未來在中葡論壇這一中國與葡語國家經貿合作機制框架內，在不影響其他合作領域的基礎上，能夠圍繞經濟復甦計劃開展更積極的合作。具體來說，聖普的大部分企業都是中小企業，因此對這部分企業的扶持應該是經濟復甦計劃的主要部分。此外，也應全面重啟產能計劃。

聖普繼續對中葡論壇的工作寄予厚望，此外，還需考慮中葡論壇成立背後的意圖。20年前，中國中央政府作出成立中葡論壇的果斷決定，將此中國與葡語國家之間雙邊合作的補充機制制度化。對此，聖普要再次向中國表示祝賀。

眾所周知，部長級會議是中葡論壇的重要會議，會上確定中葡論壇未來三年的工作方針，因此部長級會議的舉行自然令人充滿期待，特別是由於常設秘書處無法控制的原因，過去六年來一直未能舉行部長級會議。中葡論壇需要一份新的行動綱領，從章程的角度來看，目前的行動綱領已過時，無法在後疫情的艱難時期幫助成員國，面對經貿領域的巨大挑戰，交出一份令人滿意的答案卷。另一方面，新的行動綱領應關注數位經濟、海洋經濟、開採性產業和智慧財產權等議題。

Recebemos com muito bom agrado, e congratulamos a firme determinação da República Popular da China em continuar, no quadro da cooperação multilateral e bilateral, a apoiar os PLP nas diversas áreas de cooperação. Alias, desde os primórdios da independência, a China sempre esteve connosco como uma excelente parceira e amiga.

No âmbito desse mecanismo de cooperação económica e comercial entre a China e os PLP, que é o Fórum de Macau, em consequência dos efeitos nefastos causados pela pandemia a todos os países e, em particular, em São Tomé e Príncipe, sem prejuízo para as outras áreas de cooperação, ansiamos ver nos próximos tempos, uma cooperação mais dinâmica, voltada para o programa de recuperação económica, concretamente, o apoio às Pequenas e Médias Empresas, atendendo que as mesmas representam o grosso do tecido empresarial de São Tomé e Príncipe e a retoma do Programa da Capacidade Produtiva em toda a sua dimensão, entre outras.

Continuamos com grandes expectativas relativamente aos trabalhos desenvolvidos pelo Fórum de Macau, e os desígnios que estiveram por detrás da sua criação, por conseguinte, foi uma decisão assertiva da parte do Governo Central da China, que há vinte anos, resolveu institucionalizar esse valioso mecanismo complementar da cooperação bilateral entre a China e os PLP, facto pelo qual gostaríamos, uma vez mais, de reiterar as nossas felicitações ao proponente.

Como devem compreender, a Conferência Ministerial é a reunião magna do Fórum de Macau, onde são definidas as linhas mestras e orientadoras dos trabalhos do Fórum de Macau, para um período de três anos, e a sua realização, naturalmente, gera muitas expectativas, sobretudo porque nos últimos 6 anos, a mesma não pôde ser realizada, por razões que transcenderam a capacidade de controlo do Secretariado Permanente. É preciso dotar a organização de um novo Plano de Acção, visto que o existente, do ponto de vista estatutário, se encontra fora de validade e não responde de forma satisfatória aos ingentes desafios económicos e comerciais, com que se confrontam os Países Participantes do Fórum, nesse difícil contexto pós-pandémico. Por outro lado, o novo Plano de Acção, deve olhar para temas como economia digital, marítima, indústrias extractivas e propriedade intelectual.



Gabinete de Comunicação Social do Governo da RAEM 澳門特別行政區政府新聞處版權所有

安哥拉鑽石業代表團訪問中葡論壇 Delegação do sector dos Diamantes de Angola visita Fórum de Macau

由安哥拉國有鑽石公（ENDIAMA E.P.）主席儒尼奧爾率領的安哥拉鑽石業高級代表團於去年9月到訪中葡論壇常設秘書處，雙方就澳門市場及其作為中國與葡語國家之間的平台作用進行意見交流。

會晤期間，中葡論壇常設秘書處秘書長季先崢表示願意為安哥拉國有鑽石公司提供協助，使其進一步了解澳門的珠寶業市場。

安哥拉國有鑽石公司主席儒尼奧爾指出，希望藉助中葡論壇及澳門平台，進一步加強與中國內地及澳門企業的經貿合作，推動更多中國企業投資安哥拉鑽石產業。同時，主席也期望在農產品貿易、基礎建設、能源、水產養殖等產業建立合作關係。

出席會面的有中葡論壇常駐秘書處副秘書長贊東、安哥拉派駐代表安誠佑及澳門鑽石交易所董事長蘇偉。■



Gabinete de Comunicação Social do Governo da RAEM 澳門特別行政區政府新聞處版權所有

Uma delegação de alto nível do sector diamantífero de Angola, chefiada pelo Presidente do Conselho de Administração da Empresa Nacional de Prospecção, Exploração, Lapidação e Comercialização de Diamantes de Angola (ENDIAMA E.P.), Engenheiro João Manuel Ganga Júnior visitou, em Setembro do ano passado, o Secretariado Permanente do Fórum de Macau, com objectivo de trocar impressões sobre o mercado de Macau e o seu papel de plataforma para a cooperação entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

Durante o encontro de trabalho, o Secretário-Geral do Secretariado Permanente, Ji Xianzheng, mostrou total disponibilidade em cooperar com a ENDIAMA na sua pretensão de melhor conhecer Macau e enquanto mercado de diamante e pedras preciosas.

Por seu lado, o Presidente da ENDIAMA, Ganga Júnior apresentou a sua intenção de reforçar a presença de investimentos chinês na produção dos diamantes em Angola, assim como em outras áreas estratégicas que o grupo pretende ver implementada com parceria de empresas chinesas, como no agronegócio, infra-estruturas, energias, aquicultura, entre outros, e solicitou o apoio do Fórum de Macau na criação de ponte de diálogo com potenciais investidores e parceiros de Macau e do Interior da China.

No encontro, além do Secretário-Geral Adjunto Paulo Jorge do Espírito Santo e do Delegado de Angola, Agostinho João António dos Santos, por parte do Fórum de Macau, esteve presente o Presidente da China Dia & GEM Exchange (Macau) Company, Su Wei. ■

三家葡萄牙新創企業在澳競賽中獲前三名

Três 'startups' portuguesas nos primeiros três lugares em competição em Macau



去年10月在澳門舉行的「929創新創業挑戰賽」中，葡萄牙新創企業Glooma、Bedev和Fykia Biotech分別獲得第一、第二和第三名。

Glooma公司介紹了可早期檢測乳腺癌的手套；Bedev公司展示了利用3D列印技術開發的醫療設備；而Fykia生物科技則展示了其微藻研究在醫療領域、護膚及農業方面的應用研究。三家公司在評審團和潛在投資者評選的八家入圍企業中脫穎而出。

「929創新創業挑戰賽」的創辦人及協調人之一約瑟·阿維斯表示「這一屆比賽的參賽項目質素非常高，尤其在永續發展方面，包括健康、生物技術和農業及食品等領域，實在可喜可賀。」

同時擔任澳門城市大學商學院院長的阿維斯也指出「這對挑戰賽、贊助商和主辦單位都是極大的鼓舞。事實上，比賽正在不斷發展，並顯示出澳門在中國和葡語國家之間的創業領域有更大的發展空間。」

對於「929創新創業挑戰賽」的另一創辦人兼協調人同樣來自城市大學的馬可·里佐利奧，這一屆的挑戰賽「是首次有創投機構代表加入評審團，對計劃進行監督」，可謂「向前邁進了一大步」。

在第三屆創業挑戰賽的決賽中，16個團隊分為兩組，其中8隊為新創公司，另外8隊來自中國及葡萄牙國家大學。

在大學組，中國廣東科技大學的水產養殖飼料油項目獲得第一名，澳門大學的綠色債券項目緊隨其後，該項目旨在用於投資可持續發展項目和減少碳排放；第三名是廣東工業大學，其計劃是保護數位作品免受駭客攻擊。

本屆比賽共有來自9個葡語國家和中國的280多個隊伍，1,500多名選手參賽，獎金總額為180,000澳門元（21,147歐元），以及價值40,000澳門元（4,699歐元）由阿里巴巴贊助的服務和設備。

第三屆「929創新創業挑戰賽」由中葡論壇及澳門的幾所大學和機構共同舉辦。■

As 'startups' portuguesas Glooma, Bedev e Fykia Biotech arrecadaram o primeiro, segundo e terceiro lugares, respetivamente, na competição "929 Challenge", em Macau, em Outubro do ano passado.

A Glooma apresentou uma luva que detecta o cancro da mama precocemente; a Bedev mostrou o desenvolvimento de dispositivos médicos com recurso à impressão 3D, enquanto a Fykia Biotech deu a conhecer a investigação de microalgas com aplicações na saúde, cuidados da pele e agricultura, destacando-se entre os oito projectos de empresas finalistas avaliados pelo júri e potenciais investidores.

"É fantástica, nesta edição, a qualidade dos projectos apresentados em áreas que são muito importantes em termos de sustentabilidade, como a saúde, a biotecnologia e agricultura, incluindo alimentação", disse um dos cofundadores e coordenadores do "929 Challenge", José Alves.

"Portanto isto é extremamente motivante para o concurso e para os patrocinadores e os organizadores. A competição, de facto, está a consolidar-se e está a demonstrar que existe espaço em Macau para se fazer mais nesta área de empreendedorismo entre a China e os Países de Língua Portuguesa", salientou o também Director da Faculdade de Gestão da Universidade Cidade de Macau (CityU).

Para Marco Rizzolio, cofundador e coordenador da competição 929 e também da CityU, nesta edição

deu-se "um grande salto", já que "pela primeira vez, estiveram no painel de juizes 'venture capitals' a assistir aos projectos".

Divididas em duas categorias, 16 equipas finalistas, oito 'startups' e oito de universidades chinesas e lusófonas, disputaram a final da terceira edição desta competição sino-lusófona.

Entre as universidades, o primeiro lugar coube à chinesa Guangdong University of Science and Technology (Universidade de Ciência e Tecnologia de Guangdong) com um projecto de óleos de alimentação para aquacultura, seguida pela Universidade de Macau com obrigações verdes para investir em projectos sustentáveis e compensar emissões de carbono. Em terceiro lugar, ficou a Guangdong Polytechnic University (Universidade Politécnica de Guangdong) com um plano para proteger trabalhos digitais de piratas informáticos.

Ao todo, a edição deste ano registou mais de 1.500 participantes em mais de 280 equipas de nove países lusófonos e da China. O montante total dos prémios foi de 180 mil patacas e 40 mil patacas em serviços e ferramentas da Alibaba.

O concurso tem a organização conjunta do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau) e de várias universidades e instituições da Região Administrativa Especial de Macau. ■

中國化學工程集團有限公司將承建 洛比托煉油廠項目

Chinesa CNCEC vai construir refinaria do Lobito



十月，安哥拉國有石油公司Sonangol代表政府與中國化學工程集團有限公司（以下簡稱“中國化學”）簽訂了位於本格拉省的洛比托煉油廠建設項目合同，項目總投資額為60億美元。

安哥拉Sonangol分別與中國化學簽署了設計、採購、施工總承包合約、與美國KBR公司簽署了專案建設監督合約、與安哥拉DAR公司簽署了技術支援及諮詢服務合約。

O Governo angolano, através da petrolífera estatal Sonangol, assinou, no passado mês de Outubro, com a empresa chinesa CNEC o contrato para a construção da Refinaria do Lobito, na província de Benguela, um investimento global avaliado em US\$ 6 mil milhões.

A Sonangol assinou o contrato de Engenharia, Aproveitamento e Construção com a empresachinesa China National Chemical Engineering (CNCEC), o de Supervisão da Construção do Projecto com a empresa americana KBR, e o contrato de Serviços de Consultoria para Suporte Técnico com a empresa angolana DAR.

Com um valor inicial de US\$ 12 mil milhões de dólares deverá ser executado em 40 meses.

A empreitada, cuja fase de preparação decorreu entre 2012 e 2016, e uma optimização entre 2018 e 2021, arranca ainda este ano.

O Ministro dos Recursos Minerais, Petróleo e Gás angolano, Diamantino Azevedo, considerou que a Refinaria do Lobito, que terá uma capacidade de processamento de 200 mil barris diários, é um “projecto estratégico” para o país e para a região.

煉油廠的初始投資額為120億美元，預計40個月內完成。

該計劃的籌備階段於2012年至2016年期間進行，並於2018年至2021年期間優化上階段工作，計劃將於今年正式啟動。

預計洛比托煉油廠的產能為每日20萬桶石油，安哥拉礦產資源、石油和天然氣部長迪亞曼蒂諾·阿澤維多認為此項目是整個地區乃至國家級的戰略項目。

迪亞曼蒂諾·阿澤維多部長強調，儘管全球情況嚴峻，安哥拉政府決心實施該項目，因其對該國的經濟和經濟多元化至關重要。

中國化學總經理文崗則表明，公司將履行承諾，始終遵循誠信、創新和優勢互補的理念，全面加強與安哥拉合作夥伴的團結和各項工作的透明度。

文崗強調，中國化學為石油化學工業提供不同的整體解決方案，已在超過80個國家設計和建造了70多個化工廠，是國際上的領導者。

文崗認為，洛比托煉油廠計劃在安哥拉整個石油化學產業鏈發展戰略中具有極為重要的地位。

洛比托煉油廠，又稱Sonaref，位於洛比托市以北5公里處，預計日產油20萬桶。■

Apesar da conjuntura mundial, frisou o Ministro, o Governo angolano está decidido a realizar o projecto, pela sua importância para a economia do país e para a diversificação económica.

Por sua vez, o Presidente da CNCEC, Wen Gang, sublinhou que a sua empresa está comprometida em honrar os compromissos e predispõe-se em seguir sempre os conceitos de integridade, inovação e vantagens mútuas, para fortalecer, de forma abrangente, a unidade e a transparência com os parceiros angolanos.

“A CNCEC é líder internacional em soluções integrantes no sector de engenharia industrial petroquímica”, garantiu Wen Gang.

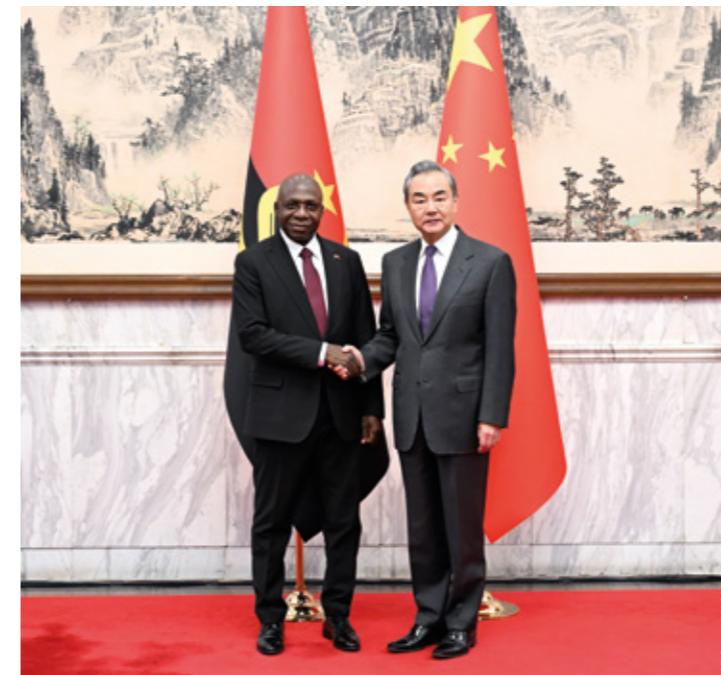
A companhia tem projectado e construído mais de 70 fábricas de produtos químicos em mais de 80 países.

Para Wen Gang, a Refinaria do Lobito é de extrema importância na estratégia de desenvolvimento de toda a cadeia de indústria petroquímica em Angola.

A Refinaria do Lobito, também conhecida como Sonaref, está localizada a cinco quilómetros a norte da cidade e foi projectada para produzir 200 mil barris por dia. ■

安哥拉外長泰特·安東尼奧稱中國基建是安哥拉國家的驕傲

Infraestruturas construídas pela China fazem parte de orgulho nacional de Angola, diz Ministro Tété António



安哥拉外交部長泰特·安東尼奧表示，中安建交40年來，兩國關係實現了一次“質的飛躍”，中國企業在安哥拉建設的大量基礎設施成為其“國家驕傲”，是安哥拉發展的基礎。

泰特·安東尼奧去年12月正式訪問中國，在首都北京指出「中國幫助安哥拉建設了許多基礎設施，這些設施是所有發展的基礎」。

安哥拉外長表示，安中雙邊關係實現了一次質的飛躍，兩國在農業、數位經濟、海洋經濟和衛生等多個領域簽署了協議，建立的伙伴關係均符合安哥拉國家利益。

去年8月，在中非領導人對話會上，中方提出了

《支持非洲工業化倡議》，表示願意實施《中國助力非洲農業現代化計劃》，並致力於中非人才培育合作，旨在推動非洲一體化和現代化進程。

安哥拉外長指出，安國長久以來對發展有強烈意願，並致力於實現經濟多元化，所以將支持落實

《中國助力非洲農業現代化計劃》和《中非人才培養合作計劃》兩項倡議，不僅出口原料，也尋求各產業的發展以創造經濟價值和就業機會。

泰特·安東尼奧表示「當然，要實現這些目標就必須與中國這樣的國家建立夥伴關係，中國已是我們的戰略合作夥伴」。■

As relações sino-angolanas tiveram um “salto qualitativo” em 40 anos de relações diplomáticas, e as inúmeras infraestruturas construídas por empresas chinesas em Angola fazem parte do “orgulho nacional” e constituem a base para o desenvolvimento de Angola, disse o Ministro das Relações Exteriores de Angola, Tété António.

Tété, que fez as declarações na capital chinesa depois de uma visita oficial a Pequim em Dezembro passado, afirmou que “a China ajudou a construir muitas infra-estruturas em Angola e que são a base para qualquer desenvolvimento”.

O Ministro angolano disse ainda que os laços bilaterais entre Angola e China deram um salto qualitativo, com acordos assinados em várias áreas, como agricultura, economia digital, economia azul e saúde, cujas parcerias estão alinhadas com os interesses angolanos.

Em Agosto, durante o Diálogo de Líderes China-África, o lado chinês propôs a Iniciativa de Apoio à Industrialização da África, expressou vontade de implementar o Plano de Apoio à Modernização Agrícola da África e se comprometeu com a Cooperação China-África no Desenvolvimento de Talentos, visando impulsionar a integração e modernização da África.

O Ministro das Relações Exteriores de Angola declarou que o Plano de Apoio à Modernização Agrícola da África e a Cooperação China-África no Desenvolvimento de Talentos são ideias e iniciativas que Angola apoiará, uma vez que sempre mostrou um forte interesse no desenvolvimento e está empenhada em alcançar a diversificação económica, não apenas exportando matérias-primas, mas também buscando desenvolvimento em vários sectores para criar valor económico e empregos.

“Claro, esses objectivos não podem ser alcançados sem parcerias com países como a China, que já tem uma parceria estratégica conosco”, disse Tété António. ■

習近平主席在北京會見巴西眾議長 討論中巴合作事宜

Presidente Xi Jinping reúne-se em Pequim com o Presidente da Câmara dos Deputados, do Brasil para discutir a cooperação Sino-Brasileira

在「一帶一路」倡議十周年之際，中華人民共和國主席習近平於十月在北京會見巴西眾議長。

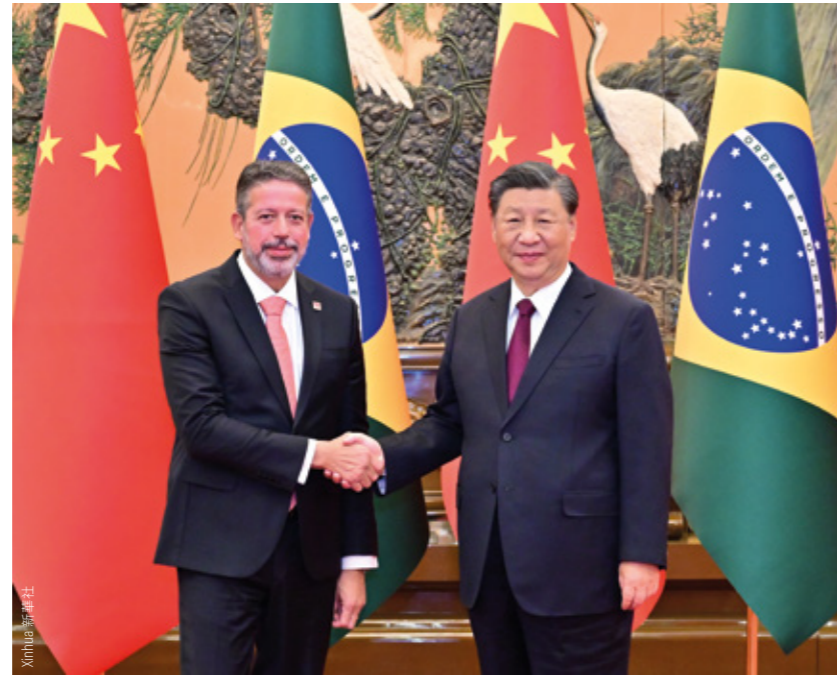
習近平在會晤中表示，中國和巴西分別是東西半球最大的發展中國家，也是在全球具有影響力的新興大國。因此，面對變亂交織的世界，中巴應堅定地互相支持。

習近平指出，「一帶一路」倡議與巴西的再工業化和新版「加速成長計劃」高度契合，雙方應共同努力促進各自的現代化進程。

習主席表示，中方支持巴西2024年主辦二十國集團領導人高峰會以及2025年舉辦《聯合國氣候變遷綱要公約》締約方大會，願與巴方加強協調配合。

巴西眾議長里拉表示，與中國的合作有效促進了巴西的經濟與社會發展，並提高了巴西的就業率和生產能力。

里拉也強調，中國的成就對世界意義重大，中國始終是巴西實現發展的重要夥伴。■



O presidente da Câmara dos Deputados do Brasil teve um encontro no passado mês de Outubro com o Presidente da República Popular da China, Xi Jinping, em Pequim por ocasião dos 10 anos da iniciativa “Uma Faixa e Uma Rota”.

Durante o encontro Xi Jinping disse que a China e o Brasil são os dois maiores países em desenvolvimento dos hemisférios oriental e ocidental, respectivamente, e são grandes países emergentes com influência global e que por esse motivo “Diante de um mundo tumultuado, os dois países devem se apoiar firmemente.”

A iniciativa “Uma Faixa e Uma Rota” é altamente compatível com a reindustrialização e o Novo Programa de Aceleração do Crescimento do Brasil (PAC), disse Xi Jinping, acrescentando

que os dois lados devem trabalhar para facilitar o seu respectivo processo de modernização.

Para o Presidente chinês, a China apoia o Brasil na realização da cúpula do G20 em 2024, bem como da conferência das Nações Unidas sobre mudanças climáticas em 2025, e está disposta a fortalecer a coordenação e a cooperação com o Brasil.

Lira disse, por seu turno, que “a cooperação com a China tem promovido efectivamente o desenvolvimento económico e social do Brasil e aumentado a capacidade de emprego e produção do Brasil”.

“O sucesso da China é de grande importância para o mundo, e a China sempre foi uma parceira importante para o desenvolvimento do Brasil”, afirmou. ■

中國外長冀中巴關係邁上新台階

Ministro dos Negócios Estrangeiros chinês pede que laços China-Brasil sejam elevados a um novo patamar

11月，身兼中共中央政治局委員的外交部長王毅在紐約會見巴西外交部長毛羅·維埃拉時表示，中國和巴西兩國應以明年兩國建交50周年為契機，將中巴夥伴關係提升到一個新水平。

外交部長王毅回顧，巴西總統盧拉在執政百日之際訪華，與習近平主席就多個議題作深度探討，有助於提升兩國政治互信及促進各領域的互惠合作。

毛羅·維埃拉表示，巴西高度重視對華關係，願與中方共同努力，落實兩國元首的重要共識，共同慶祝明年中巴兩國建交50周年。

巴西外交部長補充，巴方希望維持與中方高層交往，加強各領域合作，並推動雙邊關係取得更大發展。■

O Ministro dos Negócios Estrangeiros da China, Wang Yi, disse em Novembro, em Nova Iorque, que a China e o Brasil devem aproveitar o 50.º aniversário dos laços bilaterais, este ano, como uma oportunidade para elevar a parceria a um novo patamar.

Wang, que também é membro do Bureau Político do Comité Central do Partido Comunista da China, fez o apelo durante um encontro com o homólogo brasileiro, Mauro Vieira.

Wang lembrou que, por ocasião do centésimo dia de mandato, o Presidente Luís Inácio Lula da Silva fez uma visita à China e debateu em pormenor uma vasta gama de temas com o Presidente Xi Jinping, o que permitiu aumentar a confiança política mútua e promover a cooperação recíproca em vários campos.

Por sua vez, Mauro Vieira disse que o Brasil valoriza muito as relações com a China e está pronto para trabalhar com a China para implementar o importante consenso alcançado pelos dois Chefes de Estado e celebrar conjuntamente o 50.º aniversário do estabelecimento de laços diplomáticos entre os dois países em 2024.

Vieira disse ainda que o lado brasileiro espera manter intercâmbios de alto nível com a China, fortalecer a cooperação em vários campos e promover um maior desenvolvimento das relações bilaterais. ■



佛得角與葡萄牙兩國元首在里斯本舉行雙邊會談

Presidentes de Cabo Verde e Portugal abordam em Lisboa relações bilaterais



佛得角總統若澤·瑪利亞·內韋斯於去年12月訪問葡萄牙，與葡萄牙總統馬塞洛·雷貝洛·德索薩會晤，討論雙邊關係和歐洲關係。

根據佛得角總統府消息，葡萄牙總統與總統若澤·瑪利亞·內韋斯在貝倫宮會面。兩國元首在會談中「討論雙邊關係，並承諾持續合作和對話」。

官方消息也指出：「是次會晤也探討了歐盟特殊夥伴關係框架下的多邊合作問題」。

在兩國總統會面前，若澤·瑪利亞·內韋斯到傑羅尼莫斯修道院向賈梅士墓致送了花圈，隨後總統與葡萄牙共和國議會議長奧古斯托·桑托斯·席爾瓦和里斯本市市長卡洛斯·莫達斯會面。里斯本市市長授予內若澤·瑪利亞·韋斯里斯本市城市鑰匙（chaves da cidade de Lisboa）。佛得角總統也參觀了位於里斯本的葡語國家共同體（CPLP）總部。

佛得角共和國總統府也表示，若澤·瑪利亞·內韋斯出席了以「循環經濟」為主題的第五屆能源與氣候高峰會。

在葡萄牙訪問期間，若澤·瑪利亞·內韋斯總統參加了里斯本大學學院（ISCTE）授予佛得角前國家元首佩德羅·皮雷斯榮譽博士學位的儀式。

根據佛得角政府數據，目前有近50萬佛得角人在歐洲居住，他們來自不同年齡層且擁有其他國籍，其中約36萬人在葡萄牙生活。■

O Presidente de Cabo Verde, José Maria Neves, abordou, durante uma deslocação a Portugal em Dezembro passado, com o homólogo português, Marcelo Rebelo de Sousa, as relações bilaterais e europeias.

José Maria Neves foi recebido no Palácio de Belém, para um encontro em que os dois chefes de Estado, durante o qual “ foram analisadas as relações bilaterais, na linha do compromisso contínuo com a cooperação e diálogo entre as duas nações”, anunciou a Presidência cabo-verdiana.

“A oportunidade serviu, também, para falarem da cooperação multilateral, no âmbito da Parceria Especial com a União Europeia”, acrescentou o comunicado oficial.

Antes do encontro dos dois Presidentes, José Maria das Neves colocou uma coroa de flores no túmulo de Luís de Camões, no Mosteiro dos Jerónimos, tendo mais tarde sido recebido pelo Presidente da Assembleia da República, Augusto Santos Silva, e pelo Presidente da Câmara Municipal de Lisboa, Carlos Moedas, que lhe entregou as chaves da cidade.

O Chefe de Estado cabo-verdiano visitou também a sede da Comunidade dos Países de Língua Oficial Portuguesa (CPLP), em Lisboa.

A Presidência da República de Cabo Verde indicou ainda que José Maria Neves esteve presente na quinta edição do Energy & Climate Summit, que abordou o tema “Economia Circular”.

Durante a sua estada em Portugal José Maria Neves participou na cerimónia de atribuição do título Doutor Honoris Causa ao antigo Chefe de Estado cabo-verdiano Pedro Pires, pelo ISCTE.

De acordo com dados do Governo de Cabo Verde, vivem na Europa quase meio milhão de cabo-verdianos, de várias gerações e com outras nacionalidades, dos quais cerca de 360 mil em Portugal. ■

佛得角與澳門探討合作新機遇

Cabo Verde e Macau exploram novas oportunidades de cooperação



澳門特別行政區行政長官賀一誠與佛得角外交、合作與地區一體化部長魯伊·阿爾貝托·德·菲格雷多·蘇亞雷斯會晤，冀加強佛得角與澳門的雙邊關係並探討新的合作機遇。

會談於10月舉行的中葡論壇20周年慶祝活動期間進行。會晤中澳門與佛得角雙方回顧了兩地之間的友好合作關係。

根據佛得角外交、合作與地區一體化部的新聞稿，「是次會晤為兩地提供了一個探討在各個領域合作的機會，如：海洋經濟、傳統醫藥、文化及其他領域等」。

澳門特別行政區行政長官對魯伊·阿爾貝托·德·菲格雷多·蘇亞雷斯部長到訪表示感謝，並重申澳門將致力加強與佛得角的聯繫。

菲格雷多·蘇亞雷斯部長也強調佛得角希望進一步深化兩地合作的意願。

賀一誠與菲格雷多·蘇亞雷斯「雙方同意繼續努力以促進兩地相互了解及互利合作」。■

O fortalecimento dos laços entre Cabo Verde e Macau e a procura de novas oportunidades de colaboração foram o tema principal do encontro entre o Chefe do Executivo da RAEM, Ho Iat Seng, e o Ministro de Negócios Estrangeiros, Cooperação e Integração Regional de Cabo Verde, Rui Alberto Figueiredo.

Durante o encontro, que teve lugar em Outubro passado durante as cerimónias que marcaram os 20 anos do Fórum de Macau, as duas partes passaram em revista as boas relações de amizade que existem entre Macau e Cabo Verde.

Segundo uma nota do Ministério cabo-verdiano, “o encontro proporcionou uma oportunidade para discutir a cooperação bilateral em diversas áreas, incluindo economia marítima, medicina tradicional, cultura, entre outras áreas”.

A mesma nota refere que “o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau expressou seu apreço pela visita do Ministro Rui Alberto Figueiredo e reiterou o compromisso de Macau em fortalecer os laços com Cabo Verde”.

O Ministro Rui Alberto Figueiredo reafirmou, por seu lado, o desejo de aprofundar ainda mais a cooperação entre as duas regiões.

De acordo com a nota do Ministério cabo-verdiano, Ho Iat Seng e Rui Figueiredo “concordaram em continuar a trabalhar juntos para promover o entendimento mútuo e a colaboração benéfica para ambas as partes. ■

幾內亞比索總統重視與葡萄牙的關係

Presidente da Guiné-Bissau prioriza relações com Portugal

十月，幾內亞比索總統烏馬羅·西索科·恩巴洛訪問葡萄牙。這是近五十年來該國元首對葡萄牙首次進行國事訪問。

在訪問中，葡萄牙總統馬塞洛·雷貝洛·德索薩授予恩巴洛總統恩里克王子勳章。

恩巴洛表示，此次訪問鞏固了葡萄牙和幾內亞比紹之間政治穩定和友好共處的基礎。

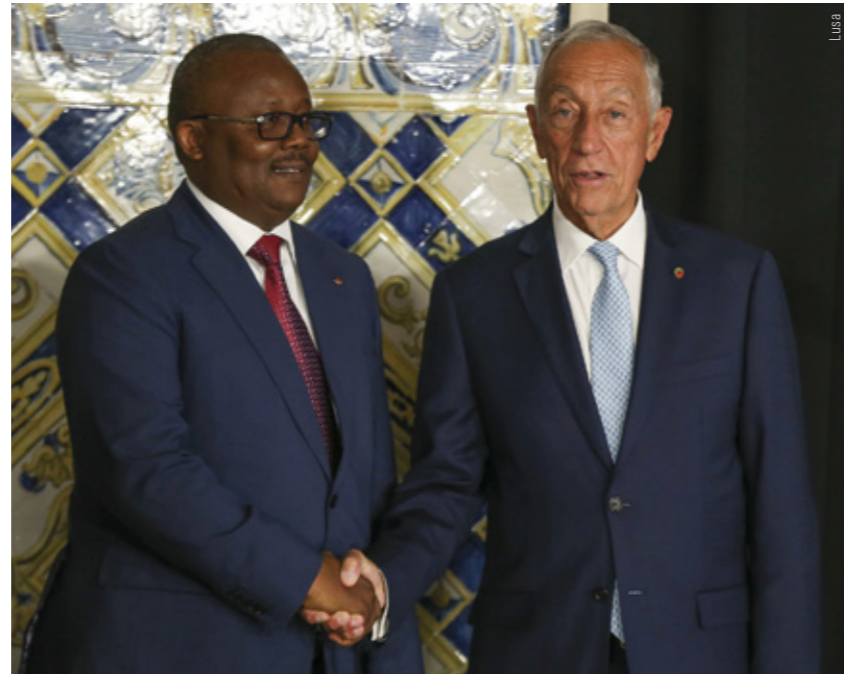
他認為，該次訪問對幾內亞比紹和葡萄牙的關係具有歷史性的重要性。因為眾所周知，這是幾內亞比紹國家元首的第一次國事訪問，標誌著兩國關係達到了前所未有的高度。

烏馬羅·西索科·恩巴洛指出，「我們一直在為重建當前兩國關係創造一切適當的條件。」

其中，幾內亞比紹總統訪問葡萄牙使兩國關係達到了新的高度；在不久的將來，葡萄牙總統在總理的陪同下也將在兩年內再次訪問幾內亞比紹，為慶祝國家宣布獨立50周年。」

經過十年的武裝鬥爭，幾內亞比紹於1973年9月24日單方面宣布脫離葡萄牙殖民統治，是非洲第一個宣布獨立的葡萄牙海外省。

聯合國當即承認了幾內亞比紹的獨立地位，葡萄牙則於1974年9月承認其獨立。■



O Presidente da Guiné-Bissau, Umaro Sissoco Embaló, fez em Outubro, a primeira visita de Estado de um Presidente guineense a Portugal nas últimas cinco décadas.

Embaló foi condecorado pelo Presidente português, Marcelo Rebelo de Sousa, com o Grande-Colar da Ordem do Infante D. Henrique.

Embaló disse que esta visita consolidou todos os alicerces da estabilidade política e da convivência entre Portugal e a Guiné-Bissau.

O Presidente da Guiné-Bissau disse que “esta visita é muito importante e histórica na relação entre a Guiné-Bissau e Portugal” “por essa a primeira visita de Estado do Chefe de Estado da Guiné-Bissau, o que mostra, de facto, que a relação luso-guineense atingiu um patamar que não existia anteriormente”.

“Nós criámos todas as condições propícias para restabelecermos essa relação que estamos a viver e que culminou com a visita de Estado do Presidente da República da Guiné-Bissau há dois anos e daqui a algum tempo com uma nova visita a Bissau do Presidente da República Portuguesa acompanhado pelo Primeiro-Ministro que coincidirá com o 50º aniversário da declaração de independência da Guiné-Bissau” disse Umaro Sissoco Embaló.

A Guiné-Bissau foi a primeira província portuguesa na África a tornar-se independente, proclamando unilateralmente a sua separação de Portugal em 24 de Setembro de 1973, após uma década de luta armada.

As Nações Unidas reconheceram imediatamente a sua independência e Portugal reconheceu-a em Setembro de 1974. ■

赤道幾內亞歡迎中企投資鋼鐵業

Guiné Equatorial acolhe empresa chinesa para investir no sector siderúrgico

赤道幾內亞副總統特奧多羅·恩圭馬·奧比昂·曼格表示，該國有意與中國企業中國寶武鋼鐵集團公司合作，投資中非國家的鋼鐵製造業。

副總統奧比昂在其社群媒體指出，該項投資有潛力加強赤道幾內亞的國家經濟發展。

奧比昂表示“在訪問中國期間，我邀請中國寶武鋼鐵集團到赤道幾內亞投資。這項決定可促成一個新的工業計劃，將為國家創造更多就業機會，增加能源消費並推動經濟發展”。副總統也強調該項投資也將影響天然氣和能源產業。

在該投資的諮詢會議中，奧比昂指示相關官員採取必要措施，為中企進入該國落戶營商提供便利。

根據赤道幾內亞新聞和資訊辦公室的消息，中企代表隨後訪問了赤道幾內亞，並與該國同行就雙邊合作進行了協商。■



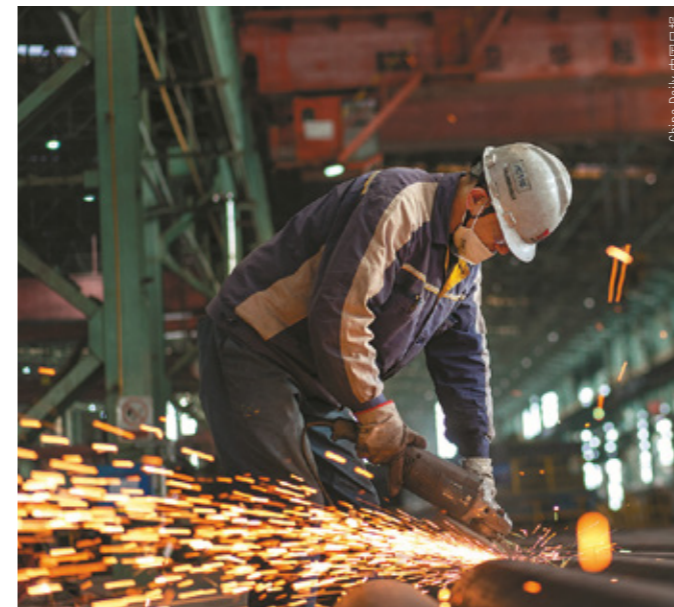
A Guiné Equatorial pretende colaborar com a empresa chinesa China Baowu Steel Group Corporation para investir na indústria siderúrgica do país centro-africano, disse o Vice-Presidente, Teodoro Obiang Nguema Mangué.

Obiang disse, nas suas plataformas de redes sociais, que este investimento tem potencial para fortalecer a economia do país.

“Na minha visita oficial à China, convidei o China Baowu Steel Group a investir na Guiné Equatorial. Esta decisão tem o potencial de criar um novo plano industrial, gerar mais emprego nacional, aumentar o consumo de energia e impulsionar a nossa economia”, disse Obiang, destacando que o investimento também terá impacto nos sectores de gás e energia.

Durante a reunião para discutir o investimento, Obiang deu instruções à sua administração para tomar as medidas necessárias para facilitar a entrada e estabelecimento da empresa no país.

Delegados da empresa chinesa visitaram posteriormente a Guiné Equatorial para discussões com os seus homólogos sobre a cooperação bilateral, segundo o Gabinete de Informação e Imprensa do país. ■



中國冀加強與莫三比克的戰略協調 推動中莫策略夥伴關係取得新發展

A China quer reforçar a coordenação estratégica com Moçambique e promover novos avanços na parceria de cooperação estratégica

十月，國家主席習近平在北京會見來華參加第三屆「一帶一路」國際合作高峰論壇的莫三比克總理阿德里亞諾·馬萊阿內，會晤期間國家主席習近平提到中國願與莫方在聯合國等多邊平台加強溝通，推動落實全球發展倡議、全球安全倡議和全球文明倡議。

習主席表示，中方支持莫三比克維護國家主權、安全、發展利益，走符合自身國情的發展道路。他強調，中方願與莫方攜手合作努力推動「支持非洲工業化倡議」、「中國助力非洲農業現代化計劃」、「中非人才培育合作計劃」三項合作措施落地實施，助力非洲國家加速現代化進程。

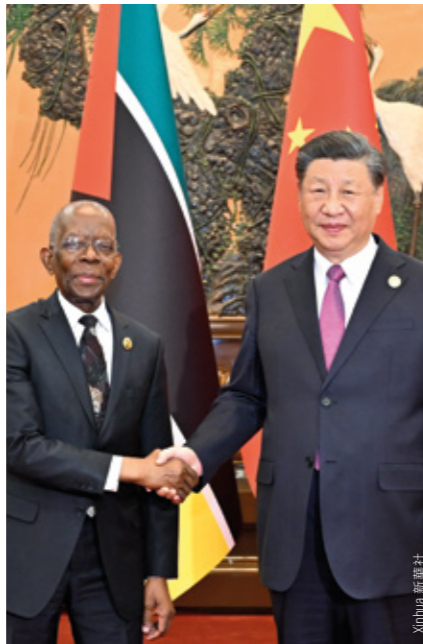
習主席指出，中方願與莫方不斷深化中莫傳統友好關係，加強策略協調，推動中莫全面戰略夥伴關係得到新發展。他也表示，雙方要深化能源、農業等領域合作，推動教育文化的互動與交流。

莫三比克總理阿德里亞諾·馬萊阿內強調，中國推動的一系列倡議有利於協助其他國家消除貧窮、發展經濟、改善民生。

目前，中國是莫三比克十大主要投資國之一。

在「一帶一路」倡議架構下，中國企業透過國內開發銀行的資助已在非洲建設了港口、公路、鐵路和發電廠等各類項目。

根據中國政府最近公佈的數據，過去十年中，中國與莫三比克之間的貿易額已超過270億美元。■



Durante um encontro em Pequim com o Primeiro-Ministro moçambicano, Adriano Maleiane, na sequência do 3.º Fórum da Iniciativa Faixa e Rota, realizado em Outubro, o Presidente Xi Jinping destacou a disposição da China para intensificar a comunicação com Moçambique em plataformas multilaterais como a ONU e impulsionar a implementação da Iniciativa para o Desenvolvimento Global, a Iniciativa para a Segurança Global, e a Iniciativa para a Civilização Global.

“A China apoia Moçambique a defender a sua soberania, segurança e interesses de desenvolvimento e trilhar um caminho de desenvolvimento correspondente à sua realidade nacional”, disse o Presidente chinês.

Xi Jinping manifestou a disposição da China para trabalhar junto com Moçambique para

impulsionar a implementação da Iniciativa de Apoio à Industrialização de África, o Plano de Apoio Chinês à Modernização Agrícola de África e o Plano da Cooperação China - África no Desenvolvimento do Talento, visando “ajudar os países africanos a acelerar o progresso de modernização”.

“A China gostaria de aprofundar continuamente a amizade tradicional com Moçambique, reforçar a coordenação estratégica e promover novos avanços na parceria de cooperação estratégica global China - Moçambique”, afirmou Xi.

O Presidente chinês disse ainda que as duas partes “precisam de aprofundar a cooperação em áreas como a energia e a agricultura e promover o contacto e o intercâmbio nas áreas da educação e cultura”.

O Primeiro-Ministro de Moçambique, Adriano Maleiane, destacou por seu turno, a importância das iniciativas chinesas para a erradicação da pobreza, o desenvolvimento económico e a melhoria do nível de vida dos povos de outros países.

A China é actualmente um dos 10 mais importantes investidores em projectos em Moçambique.

No âmbito da Iniciativa Faixa e Rota, as empresas chinesas construíram portos, estradas, linhas ferroviárias e centrais eléctricas em África, financiadas por bancos de desenvolvimento chineses.

O volume de negócios entre a China e Moçambique atingiu mais de 27 mil milhões de dólares americanos nos últimos 10 anos, segundo dados divulgados recentemente pelo Governo chinês. ■



中國造地鐵2023年底在波爾圖開始運行

Novo metro chinês no Porto entrou em funcionamento no final de 2023

由中國列車製造商中車唐山公司生產的新型地鐵列車於12月初在波爾圖開始運行。首班車從特林達德站出發，駛至音樂廳站。

此合作項目的18個列車車組總投資共4,960萬歐元，由2014年歐洲委員會擬定的PO SEUR計劃以及葡萄牙政府的环境基金出資。

波爾圖地鐵網全長67公里，有6條路線，82個車站，覆蓋波爾圖都會區的七個城市。目前地鐵網共有102輛列車，其中72輛為Eurotram型號列車，30輛為Tram-train型號列車。

本次中國製造的新型地鐵列車由四節車廂組成，可容納244名乘客，最高時速可達80公里。

波爾圖地鐵公司總裁迪亞戈·布拉加表示，截至2023年底，有近8,000萬人次使用地鐵，超過了2019年疫情前7,600萬人次的紀錄。

中車唐山公司於1881年成立，是一家生產火車列車、高鐵列車、地鐵列車有悠久傳統的中國企業。根據官方數據，該公司總部設於北京，目前擁有超過18萬名員工，是全球最大的鐵路列車設備製造商。■

Os novos veículos do Metro do Porto, contratados à empresa chinesa CRRC Tangshan, entraram em circulação no início do passado mês de Dezembro, com a realização da primeira viagem comercial entre as estações da Trindade e da Casa da Música.

A nova frota de 18 composições representou um investimento de 49,6 milhões de euros, financiados pelo programa PO SEUR, criado pela Comissão Europeia em 2014, e pelo Fundo Ambiental do Governo Português.

A frota do Metro do Porto, que opera em sete concelhos da área metropolitana com uma rede de seis linhas, 67 quilómetros e 82 estações, é constituída actualmente por 102 veículos: 72 do tipo Eurotram e 30 do tipo Tram-train.

O novo modelo “Made in China” é composto por quatro carruagens, tem capacidade para 244 passageiros e circula a uma velocidade máxima de 80 quilómetros por hora.

O Presidente do Metro do Porto, Tiago Braga, assinalou que no final de 2023 usaram o metro cerca de praticamente 80 milhões pessoas, acima do recorde de 2019 (76 milhões), antes da pandemia de Covid-19.

Fundada em 1881, a CRRC Tangshan é uma empresa chinesa com larga tradição na produção de comboios, comboios de alta velocidade e veículos de metro. É apresentada como a maior fabricante mundial de material circulante ferroviário, tem sede em Pequim e emprega mais de 180 mil trabalhadores, de acordo com dados oficiais. ■

聖多美和普林西比的巧克力 獲評世界之最

Chocolate de São Tomé e Príncipe é o melhor do mundo

在 2023年10月底舉行的巴黎巧克力沙龍上，聖多美和普林西比的巧克力從38個國家的230家參展商的产品中脫穎而出，被評為「世界最佳巧克力」。

聖多美和普林西比駐馬賽名譽領事尚·皮埃爾·本賽德表示，「一切都進行得非常順利，尤其是今年，我們獲得了最佳巧克力獎」。

比賽在巴黎凡爾賽門展館進行，共有來自15個巧克力生產國的230個參展商競爭。

迪奧戈·瓦斯巧克力公司於1880年成立，專門生產和銷售有機巧克力片。

品牌的巧克力以挑選種植園和合作社種植的極品可可豆作為原料，主要銷往歐盟和杜拜。

迪奧戈·瓦斯巧克力的故事始於2005年。當時，法國的瑪莉安娜·馬丁家族參觀了聖多美和普林西比的一個種植園。2010年，該家族決定修復這座歷史可以追溯到1880年的種植園和一座殖民時期的房屋。八年之後，迪奧戈·瓦斯巧克力正式開始在聖普生產。

目前，該公司的種植園和工廠共有120名員工，整個生產過程從採收可可豆、發酵、乾燥、烘烤到製作巧克力片都在聖多美和普林西比進行。

1910年前，聖多美和普林西比一直是世界上最大的巧克力生產國，年產約3.5萬噸可可豆。但在1975年獨立後，產能下降到只有1,000噸。■



Na edição 2023 do Salão do Chocolate de Paris, realizada no final do mês de Outubro, numa apresentação que reuniu 230 expositores e contou com representantes de 38 países, o chocolate de São Tomé e Príncipe foi classificado como o melhor do mundo.

“Tudo correu muito bem e particularmente este ano porque recebemos o prémio do melhor chocolate”, disse Jean-Pierre Bensaid, Cônsul Honorário de São Tomé e Príncipe, em Marselha.

Duzentos e trinta expositores de 15 países produtores de chocolate participaram no concurso, que decorreu no Parque de Exposições da Porta de Versailles.

Fundada em 1880, o Diogo Vaz Chocolate é uma empresa especializada no fabrico e comercialização de tabletes de chocolate biológico.

O chocolate Diogo Vaz é feito a partir dos melhores grãos de cacau cultivados na plantação e nas comunidades parceiras.

A União Europeia e o Dubai são os principais destinos do chocolate Diogo Vaz.

A história do chocolate Diogo Vaz começa em 2005, quando a família de Mariana Martin, de origem francesa, visitou a roça cuja história remonta a 1880 e decidiu reabilitar a plantação e a casa colonial em 2010 e oito anos depois começou a produção do chocolate Diogo Vaz.

A empresa tem actualmente 120 trabalhadores na plantação e na fábrica sendo todo o processo feito em São Tomé desde a colheita até à elaboração das tabletes de chocolate, da fermentação, secagem e torrefação.

Até 1910 São Tomé e Príncipe era o maior produtor mundial de chocolate com cerca de 35 mil toneladas de grãos. Esta quantidade baixou para mil toneladas depois da independência em 1975. ■

東帝汶新任駐華大使羅洛·奧爾塔

Loro Horta novo Embaixador de Timor-Leste na China

東帝汶外交官羅洛·奧爾塔接替亞當·多斯桑托斯成為東帝汶新任駐中華人民共和國大使。

東帝汶總統若澤·拉莫斯·奧爾塔於10月在帝力總統府主持了羅洛·奧爾塔的宣誓就職儀式。儀式上，東帝汶外交與合作部長賈迪拓表示，新任大使作為一位「資歷及經驗」的外交官，將於未來三年履行使命，成為在國際舞台上備受尊重的東帝汶代表。

曾任東帝汶駐古巴大使、東帝汶駐中國大使館參讚的羅洛·奧爾塔是東帝汶總統奧爾塔的儿子。

據羅洛·奧爾塔表示，其決心致力於加強東帝汶與中國的雙邊關係，並指出「東帝汶與中國兩國關係的潛力仍有巨大的發展空間」。

羅洛·奧爾塔補充「我的首要任務是吸引更多中國對東帝汶的投資，以創造就業機會，而中國能為東帝汶提供眾多的機會。與中國的緊密聯繫將減少我們對其他國家的依賴，同時能拓寬我們的戰略視野」。

O diplomata Loro Horta é o novo Embaixador de Timor-Leste na República Popular da China em substituição de Adão dos Santos.

Loro Horta foi empossado, em Outubro, pelo Presidente José Ramos-Horta no Palácio Presidencial, em Díli, numa cerimónia onde o Ministro dos Negócios Estrangeiros e Cooperação de Timor-Leste, Bendito Freitas, disse que o novo Embaixador, que vai desempenhar a sua missão durante os próximos três anos, é um diplomata “qualificado e tem experiência” em representar Timor-Leste com dignidade na cena internacional.

O Embaixador Loro Horta, filho do Presidente José Ramos-Horta, foi Embaixador em Cuba e anteriormente Conselheiro da Embaixada de Timor-Leste na China.

Por sua vez, o Embaixador Loro Horta afirmou estar determinado a reforçar ainda mais os laços bilaterais



新任東帝汶駐華大使羅洛·奧爾塔擁有中國人民解放軍國防大學高級軍事研究專業學士學位及曾修讀美國海軍戰爭學院、美國國防大學和新加坡拉惹勒南國際關係學院的學士後課程。■

entre Timor-Leste e a República Popular da China, referindo que “o pleno potencial das relações sino-timorenses está longe de ser materializado”.

“A minha principal prioridade será atrair investimento chinês para Timor-Leste. Precisamos de investimento que crie empregos e a China pode oferecer a Timor-Leste oportunidades imensas. Laços fortes com a China reduzirão a nossa dependência de outras nações, alargando ao mesmo tempo os nossos horizontes estratégicos”, disse Loro Horta.

Loro Horta é graduado em Altos Estudos Militares pela Universidade de Defesa Nacional da China, em Pequim e possui ainda cursos de graduação na Escola Naval dos Estados Unidos, na Universidade Americana de Defesa Nacional e na Escola de Estudos Internacionais Rajaratnam Studies, de Singapura. ■



安哥拉 ANGOLA

安哥拉國家航空公司訂購四架波音787夢幻飛機

安哥拉國家航空公司TAAG安哥拉航發布新聞，宣佈為其機隊訂購了四架波音787夢幻飛機。該公司在同一份新聞稿中提到，航空公司目前營運五架波音777-300ER、三架波音777-200ER，以及七架波音737-700客機。

Companhia aérea nacional de Angola encomenda quatro aeronaves Boeing 787

A transportadora aérea nacional de Angola, TAAG Angola Airlines, anunciou ter encomendado quatro aeronaves Boeing 787 para a sua frota, de acordo com um comunicado de imprensa da companhia.

A TAAG Angola Airlines opera actualmente cinco aeronaves 777-300ER, três 777-200ER e sete 737-700, acrescentou a empresa na mesma nota.



巴西 BRASIL

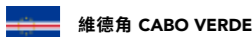
中國國家電網有限公司將在巴西興建1,500公里輸電線路

中國國家電網公司將在巴西建設1,500公里電源傳輸線路，該項目價值36.4億美元，主要建於巴西東北部和中西部地區。

China State Grid Corporation vai construir 1.500 quilómetros de linha para transporte de energia no Brasil

A China State Grid Corporation vai construir no Brasil uma linha de transporte de energia com mais de 1.500 quilómetros.

O projecto, avaliado em 3,64 mil milhões de dólares centra-se no Nordeste e Centro-Oeste do Brasil.



維德角 CABO VERDE

佛得角企業支持促進局與澳中致遠簽署協議

佛得角企業支持促進局（Pro-Empresa）與澳中致遠投資發展有限公司簽署策略合作協議，建立資訊互通機制，打造聯繫粵港澳大灣區與葡語系國家的創業生態系。

雙方表示希望協議能讓佛得角成為澳門企業打入非洲大陸，同時也讓澳門成為佛得角企業進入中國市場的平台。

Pro-Empresa de Cabo Verde assina acordo de cooperação com a Parafuturo de Macau

O Instituto de Apoio e Promoção Empresarial (Pro-Empresa) de Cabo Verde assinou um acordo de cooperação com a Parafuturo de Macau Investment and Development Limited (PFM) para desenvolverem mecanismos de intercâmbio de informações, de modo a construir um ecossistema empreendedor que ligue a Área da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau e os Países de Língua Portuguesa.

As duas partes dizem esperar que o acordo possa permitir que Cabo Verde seja uma porta para as empresas de Macau entrarem no continente africano, mas também que Macau sirva como uma plataforma para empresas cabo-verdianas entrarem no mercado chinês.



幾內亞比紹 GUINÉ-BISSAU

幾內亞比紹的候選世界遺產—比熱戈斯群島

幾內亞比紹將於2024年2月提議將比熱戈斯群島列入世界遺產候選名單。

比熱戈斯群島由88個島嶼和小島組成，面積約13,000平方公里。其中只有20個島嶼有人居住，人口約33,000人，其中大多數人從事自給農業和漁業。

Arquipélago dos Bijagós, na Guiné-Bissau, candidato a Património Mundial

A Guiné-Bissau deverá propor o arquipélago dos Bijagós como candidato ao estatuto de Património Mundial em Fevereiro de 2024.

O arquipélago dos Bijagós abrange 88 ilhas e ilhéus que se estendem por cerca de 13.000 quilómetros quadrados. Apenas 20 das ilhas são habitadas, onde vivem cerca de 33 mil pessoas, a maioria das quais pratica agricultura e pesca de subsistência.



赤道幾內亞 GUINÉ EQUATORIAL

非洲開發銀行將向赤道幾內亞與喀麥隆間的跨境大橋建造提供貸款

非洲開發銀行（BAD）將批准貸款，在赤道幾內亞和喀麥隆之間的恩特姆河上建造一座跨境大橋。

大橋建造工程耗資約7,300萬歐元，預計於2028年竣工，將改善赤道幾內亞港口城市巴塔、喀麥隆首都雅溫德，以及加彭首都利伯維爾之間的交通往來。

BAD vai financiar ponte entre a Guiné Equatorial e Camarões

O Banco Africano de Desenvolvimento (BAD) vai financiar a construção de uma ponte sobre o rio Ntem entre a Guiné Equatorial e os Camarões.

A ponte, que custará 73 milhões de euros e estará pronta em 2028, vai melhorar as comunicações entre a cidade portuária de Bata, na Guiné Equatorial, a capital dos Camarões, Yaoundé, e a capital do Gabão, Libreville.



莫三比克 MOÇAMBIQUE

莫三比克簽署協議，在贊比西河興建水力發電廠

莫三比克與包括法國能源巨頭EDF在內的財團簽署了一項價值50億美元的水力發電項目協議，在位於贊比西河的Mphanda Nkuwa大壩建設水力發電廠。

建設項目位於北部的太特省，最初將發電1,500兆瓦，使莫三比克目前的發電量增加50%以上。長1,300公里的輸電線將電力輸往該國最南端的首都馬普托。

Moçambique assina acordo para construção de barragem hidroeléctrica no rio Zambeze

Moçambique finalizou um acordo de 5 mil milhões de dólares com um consórcio liderado pela gigante energética francesa EDF para a construção do projecto hidroeléctrico de Mphanda Nkuwa, no rio Zambeze.

Localizado na província de Tete, no norte do país, o projecto irá gerar inicialmente 1.500 MW de energia, aumentando o actual potencial de produção de electricidade de Moçambique em mais de 50 por cento. Uma linha de transmissão de 1.300 km ligará o projecto hidroeléctrico à capital Maputo, no extremo sul do país.



葡萄牙 PORTUGAL

2023年葡萄牙旅遊業收入達250億歐元

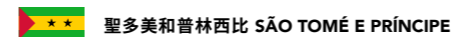
葡萄牙旅遊國務秘書努諾·法贊達宣布，2023年是葡萄牙有史以來最佳的旅遊年，遊客人數超過3,000萬人次，過夜住宿人數達7,700萬人次，總收入約250億歐元。

他表示，遊客數較2019年成長10%，營收較2019年成長37%，較2022年成長18.5%。

Turismo em Portugal em 2023 registou receitas de 25 mil milhões de euros

O Secretário de Estado do Turismo português anunciou que 2023 foi o melhor ano turístico de sempre de Portugal, com mais de 30 milhões de visitantes, 77 milhões de dormidas e receitas de cerca de 25 mil milhões de euros.

Nuno Fazenda disse que o número de visitantes cresceu 10% face a 2019 tendo as receitas crescido 37% face a 2019 e 18,5% face a 2022.



聖多美和普林西比 SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

中國承諾2024年至2029年將繼續派遣醫療團隊

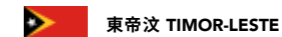
中國駐聖多美和普林西比大使徐迎真宣布，中國於2024年至2029年將向聖普派遣4個由醫療專家組成的中國醫療隊，繼續支持聖普國家醫療衛生體系的工作。

徐迎真大使與聖普衛生部部長容凱拉就該工作簽署了協議，隨後公佈了這一消息。

China garante envio de médicos especialistas para São Tomé e Príncipe para período entre 2024 a 2029

A China vai enviar para São Tomé e Príncipe para o período 2024 a 2029 um total de quatro equipas médicas chinesas compostas por vários especialistas chineses a fim de apoiar o sistema nacional de saúde, anunciou a Embaixadora chinesa, Xu YingZhen.

A diplomata chinesa fez este anúncio momentos depois da assinatura do acordo que sustenta este apoio da China, tendo o documento sido rubricado pela própria Xu YingZhen e pelo Ministro da Saúde são-tomense, Célsio Junqueira.



東帝汶 TIMOR-LESTE

東帝汶加強與汶萊的關係

東帝汶總統若澤·拉莫斯·奧爾塔在2023年底到汶萊進行為期四天的國事訪問時，表示支持與汶萊在森林保護以及石油和天然氣領域的合作。

奧爾塔表示，希望此行能擴大並深化兩國在教育、農業、衛生、勞動力流動和旅遊等領域的合作。

Timor-Leste fortalece laços com Brunei

O Presidente de Timor-Leste, José Ramos-Horta, manifestou apoio à cooperação com o Brunei na conservação florestal e no sector do petróleo e gás ao encerrar uma visita de estado de quatro dias ao sultanato realizada no final de 2023.

Horta disse esperar que a viagem possa expandir e aprofundar a cooperação entre os dois países em diversas áreas, incluindo educação, agricultura, saúde, mobilidade laboral e turismo.

2023年1-12月中國與葡語國家 進出口總額2,208.69億美元

As trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa de Janeiro a Dezembro de 2023 foram de 220,869 mil milhões de dólares

2023年1-12月中國與葡語國家進出口商品總值 Trocas Comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa de Janeiro a Dezembro de 2023						
國家 País	進出口額 Trocas comerciais	出口額 Exportações da China	進口額 Importações da China	同比 (%) Variação homóloga		
				進出口 Total	出口 Exportações	進口 Importações
安哥拉 Angola	23,049,069	4,142,537	18,906,532	-15.2	5.1	-18.7
巴西 Brasil	181,529,226	59,107,760	122,421,466	6.1	-4.3	11.9
維德角 Cabo Verde	103,297	103,225	72	15.2	15.1	252.4
幾內亞比紹 Guiné-Bissau	62,704	62,703	2	13.9	13.9	-40.2
赤道幾內亞 Guiné Equatorial	1,565,566	201,846	1,363,719	-9.6	-10.9	-9.4
莫三比克 Moçambique	5,506,504	3,715,178	1,791,326	21.9	16.9	33.9
葡萄牙 Portugal	8,704,249	5,792,275	2,911,974	-3.2	-2.7	-4.1
聖多美和普林西比 São Tomé e Príncipe	11,634	11,565	69	-24.6	-24.3	-53.8
東帝汶 Timor-Leste	336,396	261,792	74,603	-19.4	-3.8	-48.7
合計 Total	220,868,644	73,398,881	147,469,764	2.81	-3.45	6.24

2023年12月中國與葡語國家進出口商品總值 Trocas Comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa em Dezembro de 2023						
國家 País	進出口額 Trocas comerciais	出口額 Exportações da China	進口額 Importações da China	同比 (%) Variação homóloga		
				進出口 Total	出口 Exportações	進口 Importações
安哥拉 Angola	2,244,782	293,159	1,951,622	1.2	-31.5	9.0
巴西 Brasil	17,002,991	5,273,455	11,729,535	36.1	23.3	42.7
維德角 Cabo Verde	6,879	6,878	1	-26.9	-26.9	-
幾內亞比紹 Guiné-Bissau	9,690	9,690	0	181.0	181.0	-
赤道幾內亞 Guiné Equatorial	254,885	19,609	235,276	209.8	5.3	269.6
莫三比克 Moçambique	596,336	322,266	274,070	27.6	-8.5	138.1
葡萄牙 Portugal	762,663	441,459	321,204	15.1	6.8	28.8
聖多美和普林西比 São Tomé e Príncipe	893	881	12	-21.2	-22.1	500.0
東帝汶 Timor-Leste	22,781	22,630	151	18.0	17.5	371.9
合計 Total	20,901,900	6,390,028	14,511,872	30.98	15.72	39.06

金額單位：萬美元
Unidade: 10 mil USD

資料來源：中國海關統計數據
Fonte de Informações: Estatísticas dos Serviços da Alfândega da China

根據中國海關數據（詳見附表）顯示，2023年1-12月中國與葡語國家進出口商品總值2208.69億美元，年增2.81%。其中中國自葡語國家進口1,474.70億美元，較去年成長6.24%；對葡語國家出口733.99億美元，較去年同期下降3.45%。

2023年12月，中國與葡語國家進出口總額209.02億美元，年增30.98%，其中中國自葡語國家進口145.12億美元，年增39.06%；對葡語國家出口63.90億美元，年增15.72%。

De acordo com os dados de estatísticas dos Serviços da Alfândega da China (encontra-se na tabela anexada), as trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa de Janeiro a Dezembro de 2023 foram de 220,869 mil milhões de dólares, registando um aumento homólogo de 2,81%. As importações da China dos Países de Língua Portuguesa foram de 147,470 mil milhões de dólares, um aumento homólogo de 6,24%, enquanto as exportações da China para os Países de Língua Portuguesa foram de 73,399

mil milhões de dólares, um decréscimo homólogo de 3,45%.

As trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa no mês de Dezembro de 2023 foram de 20,902 mil milhões de dólares, verificando-se um aumento homólogo de 30,98%. As importações da China dos Países de Língua Portuguesa foram de 14,512 mil milhões de dólares, um aumento homólogo de 39,06%, enquanto as exportações da China para os Países de Língua Portuguesa foram de 6,390 mil milhões de dólares, um aumento homólogo de 15,72%.



中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處
Secretariado Permanente do Fórum para a
Cooperação Económica e Comercial entre a China e
os Países de Língua Portuguesa (Macau)

澳門湖畔南街中國與葡語國家商貿合作服務平台綜合大樓3樓
Piso 3, Edifício de Escritórios do Complexo da Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial
entre a China e os Países de Língua Portuguesa, Rua Sul de Entre Lagos de Macau
+853 8791 3333 | EDOC@GFCE.GOV.MO | FORUMCHINAPLP.ORG.MO